

# Almatyński Kurier Polonijny

№2(30)

2020



ЖУРНАЛ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ КАЗАХСТАНА

W numerze:



**Z KRAJU I ZE ŚWIATA**

Из Польши – с любовью



**PIĘKNA NASZA  
POLSKA CAŁA**

«... и поделиться  
куском хлеба»



**РЕПАТРИАЦИЯ**

Новые жители Швиднице



**Позвони:**

**+48 698 970 694**

(телефон, ватсап)

**Arcese Polska Sp. z o. o.**

**42-500 Będzin**

**ul. Koszelew 7**



**+48 698 970 694**

## Приглашаем на работу:

### ВОДИТЕЛЕЙ ДАЛЬНОБОЙЩИКОВ

категории С+Е

Место работы: Европа

- выбор системы работы 2/1 3/1 4/2 6/2 или 9/3
- официальное трудоустройство - трудовой договор
- своевременная выплата заработной платы
- базовая зарплата (премии, оплата за переработанное время)
- за каждый день за границей до 230 злотых брутто
- заработная плата в месяц с 7200 до 9300 злотых

Дополнительная страховка:

- покрытие лечения на территории Европы
- пакет групповой страховки
- пакет частных медицинских услуг

## Предлагаем:

**Обучение водителей без опыта  
работы в паре с опытным водителем.**

- внутренние обучения/ обучение водителей без опыта
- работа по норме водительского времени
- автомобильный парк в хорошем состоянии; IVECO/SCANIA
- новые тягачи, в которых установлены холодильники
- полуприцепы SCHMITZ и KRONE XL/XLS
- при поломке автомобиля - выездной сервис
- современные базы Италия - Германия - Бельгия  
(душ, туалет, интернет), Польша (безопасный паркинг для личного транспорта)

Каждый наш работник получает помощь в легализации  
пребывания на территории Польши

Каждый наш работник, отработавший, минимум 6 мес  
может получить юридическую помощь в переезде  
и легализации его семьи в Польше



Периодичность – один раз в квартал  
Typ czasopisma – kwartalnik

**СОБСТВЕННИК:**

Польский центр культуры в Алматы

**WŁASNOŚĆ:**

Centrum Kultury Polskiej w Алматы (CKP)

**ИЗДАТЕЛЬ:** Олег Червинский

**WYDAWCA:** Oleg Czerwiński

Журнал зарегистрирован  
в Министерстве культуры и информации РК.

Регистрационное свидетельство  
№13344 от 12.02.2013 г.

**РЕДАКЦИЯ:**

**REDAKCJA:**

Redaktor naczelny: Jurij Serebriański  
Zespół: Nina Wolwacz, Olga Dewiatkina,  
Lyubov Papurina, Margarita Witaszyk,  
Anastazja Czerwińska

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

e-mail: ochervinskiy@gmail.com  
www.wienz.kz

№2(30) 2020 года

Тираж: 2000 экземпляров.

**ТИПОГРАФИЯ:**

«Print House Gerona», Алматы.

На обложке и третьей странице обложки:

Седьмой всепольский турнир гусар  
польских в Пултуске. Сентябрь 2020 года.

Фото Олега Червинского

Перепечатка материалов возможна  
только по согласованию и с обязательной  
ссылкой на «Алматинский Курьер Полонийный»

# W numerze/ В номере:

## Z KRAJU I ZE ŚWIATA

Wstęp do Almatyńskiego Kuriera Polonijnego.....	2
Союз поляков Казахстана: помня историю, устремляясь в будущее! .....	3
Z Polski z miłością. Pomoc charytatywna dla osób dotkniętych skutkami epidemii koronawirusa w Kazachstanie .....	6
Из Польши – с любовью! Благотворительная акция в Казахстане.....	8
Прошел Форум Союза поляков Казахстана .....	10
Reprezentant Kazachstanu na Zjeździe Federacji Mediów Polskich na Wschodzie ...	12
Представитель Казахстана на съезде Федерации польских медиа .....	13
Polska Jedność онлайн: от новых возможностей – до новых горизонтов .....	14
Dzień sportu polonijnego .....	18
День полонийного спорта .....	19

## PIĘKNA NASZA POLSKA CAŁA

«...na razie musicie ich przyjąć i podzielić się jedzeniem».....	20
«...должны их принять и поделиться куском хлеба».....	23
Новая книга об истории казахстанских поляков.....	26
Живая память.....	27
Coś się tu nie zaczyna w swojej zwykłej porze.....	28
Почему поляки пишут на дверях «K + M + B»? .....	32
Кулинарная карта Польши – 10 блюд, которые нужно попробовать.....	34

## REPATRIACJA

Kolejna rodzina z Kazachstanu osiedliła się w Świdnicy.....	39
Очередная семья из Казахстана поселилась в Швиднице.....	39



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach Zadania publicznego dotyczącego pomocy Polonii i Polakom za granicą



Projekt no wydaniu журнала finansуруется из средств Канцелярии Председателя Совета Министров в рамках государственного заказа по оказанию поддержки Полонии и Полякам за границей



# Wstęp do Ałmatyńskiego Kuriera Polonijnego

## Szanowni Państwo, Drodzy Czytelnicy!

Czas mija nieubłaganie. Już czwarty rok mojej misji ambasadorskiej w Kazachstanie. Niewątpliwie czas ten był w dużej mierze wypełniony działaniami na rzecz Polaków, spotkaniami i wizytami w miejscowościach zamieszkałych przez naszych rodaków. Oczywiście, nie wszystko dało się zrealizować, nie ze wszystkimi spotkać, nie wszystkich odwiedzić. Mam nadzieję, że wiosną 2021 roku uda mi się część zaległości odrobić.

Odwiedzając kazachstańskich Polaków w ich miejscach zamieszkania zdałem sobie sprawę w jak ciężkich warunkach przyszło im żyć, pracować, wychowywać dzieci, egzystować. Nawet nie mówiąc o rzeczywistości politycznej czy też społecznej w czasach Związku Sowieckiego ale o życiu codziennym najeżonym troską o chleb, zakupy, pracę, dzieci, powrót ze szkoły, dojazd do pracy itd. O tych drobnych, codziennych zabiegach niezbędnych by przeżyć, by dalej egzystować.

Kolejki, korki na drogach, zapisy w przychodniach i szpitalach, nauka na uniwersytetach. Te opisy można by mnożyć. Nie w tym jednak rzecz a w tym ile trudu, znoju i czasu one zajmują a zwłaszcza ile zajmowały w sowieckiej i postsowieckiej rzeczywistości.

W tym wszystkim starczyło jeszcze czasu i siły aby zachować i tradycję, aby pielęgnować wiarę przodków i mowę przodków, choćby w ograniczonym zakresie, na tyle na ile pozwalały warunki, otoczenie, środowisko w którym żyli. Ten codzienny heroizm, to cywilne bohaterstwo codziennego życia rozłożone na lata, na pokolenia, wymaga czasem więcej odwagi i wytrwałości niż bohaterstwo wojenne.

Współczesne Państwo Polskie docenia ten trud i wysiłek starając się zrekompensować to, co stracone, to co pozostawione, zagubione po drodze, co nie dotrwało. Tym, co przetrwali zawieruchę historii podajemy dziś rękę – zapraszamy – wracajcie do Polski, do Ojczyzny, czekamy na Was! Zaś tym, którzy zdecydowali się zostać w Kazachstanie – dziś niepodległym i suwerennym ofiarujemy pomoc w waszej drodze do polskości.

*Selim Chazbijewicz,  
Ambasador Pełnomocny i Nadzwyczajny  
Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Kazachstanu  
i Kirgiskiej Republice*

# Союз поляков Казахстана: помня историю, устремляясь в будущее!

ПЕРВОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ ПОЛОНИЙНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ КАЗАХСТАНА СОСТОЯЛОСЬ 25 МАЯ 1996 ГОДА, ИНИЦИАТОРОМ СОЗДАНИЯ СОЮЗА ПОЛЯКОВ КАЗАХСТАНА (СПК) И ПЕРВЫМ ЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ БЫЛ ФРАНЦ БОГУСЛАВСКИЙ. 14 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА БЫЛА ЗАВЕРШЕНА РЕГИСТРАЦИЯ И ПРИНЯТ УСТАВ СПК, НА ОСНОВАНИИ КОТОРОГО РАБОТАЕТ КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ, ОРГАНИЗАЦИЯ ПОЛУЧИЛА РЕСПУБЛИКАНСКИЙ СТАТУС.

**З**а годы работы союза было пройдено немало, всех событий не перечислить, попробую отметить основные: открытие двух памятников (памятник полякам-жертвам сталинского террора, памятник жертвам политических репрессий), перепись населения поляков в Ақмолинской области, исторический визит Святого Отца Иоанна Павла II в Астану, официальный визит Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева в Польшу, трансляция польских передач телевидения в Казахстане, открытие молодежных центров, открытие польских классов с целью изучения языка и масса других важнейших событий, инициатором или участником которых являлся Союз поляков Казахстана.

В данное время председателем СПК является **Островская Екатерина Викторовна**. Так с чего же начиналась ее деятельность и какой трудовой путь она прошла, прежде чем возглавила республиканский союз?

Из семейных воспоминаний пани Катажины: *«Мой дед умер, когда мне было 5 лет, но я помню до сих пор низенькую, саманную землянку, в которой он жил. Я была любимицей отца, и именно он привил мне любовь к Польше и всему, что связано с ней. Много рассказывал о депортации и тяжелой жизни депортированных поляков. Первый раз я поехала в Польшу в город Щецин. Впечатления были незабываемые: полный восторг! Когда я вернулась в Казахстан, приехал первый учитель из Польши. Экзамены в польский вуз сдавала в Кокчетаве».*

Пани Екатерина получила диплом Ягеллонского университета в Кракове по специальности «польская филология». Отец ее Виктор Островский получил травму, и Екатерине пришлось вернуться в Казахстан ухаживать за любимым папой, который уже не встал на ноги.

Вернувшись, она работала учителем польского языка в школах. Будучи человеком деятельным



и энергичным, не могла усидеть на месте, так возникла идея создания польского класса на базе школы № 5 г.Астаны. В общей сложности отработав 10 лет, набравшись опыта, задумалась о создании полонийного общества. Создав общество «Orszak Polonijny», проработала его председателем более 10 лет. Огромный вклад в работу общества внесли люди, входившие в его состав: молодежь, поступившая в вузы Польши, и их родители. Начало было положено!

После этого она выдвинула свою кандидатуру на пост заместителя председателя СПК – руководителя молодежного крыла Союза. Коллеги оказали ей доверие, и так она стала заместителем председателя Союза поляков Казахстана Виталия Зифридовича Свинцицкого. Это был ее Учитель с большой буквы, который дал бесценные знания и опыт. Председателем СПК пан Свинцицкий работал 8 лет, затем поменявшиеся семейные обстоятельства изменили его жизнь, и ему пришлось принять решение оставить этот пост.

15 июня 2019 года в столице состоялся съезд Союза поляков Казахстана. В нем приняли участие руководители полонийных обществ-членов союза. Почетными гостями были архиепископ-митрополит Томаш Пэта, Чрезвычайный и Полномочный посол Польши в Казахстане Селим Хазбиевич, Генеральный консул Польши в Алматы Виолетта Соберань-



*Семья Островских: Виктор, Людмила и дети Катя и Лена.  
Фото из семейного архива*

ска и консул Польши в Нур-Султане Анита Сташкевич. После выступления участников съезда были внесены кандидатуры и состоялись выборы нового председателя СПК.

В голосовании приняли участие 12 делегатов, 10 голосов из которых были отданы за кандидатуру Екатерины Островской. Так началась новая, интереснейшая и ответственная веха в ее жизни. С избранием председателя возникла необходимость создания офиса Союза в Нур-Султане. Большая помощь в создании офиса была оказана бывшим председателем Виталием Свинцицким, который обратился за помощью в фонд «Pomoc Polakom na Wschodzie», и благодаря поддержке фонда, был открыт офис в столице. Юристом союза была произведена перерегистрация в Министерстве юстиции Казахстана. 9 июля 2019 года, в присутствии Посла РП в Казахстане Селима Хазбиевича офис был торжественно открыт.

На данный момент Союз поляков Казахстана включает в себя 12 общественных польских организаций и культурных центров в разных регионах страны. Полонийные общества организованы по территориальному принципу, с наибольшей плотностью проживания поляков, например, в Акмолинской области – в Кокшетау, Тайынше, Первомайке, Чкалово и т.д. Юг Казахстана представлен обществами в Алматы, Шымкенте, Талдыкоргане, Таразе и т.д. В деятельности Союза поляков Казахстана активное участие принимали и принимают заслуженные деятели Полонийного движения, в том числе: Франц Богуславский – первый председатель союза, Антонина Касонич, Виталий Свинцицкий.

Основными задачами СПК является изучение культуры, языка, истории и традиций Польши, организация конференций, конкурсов, работа с детьми и молодежью.

Поляки Казахстана представлены в Ассамблее народа Казахстана, что дает возможность принимать участие в политической жизни страны. Претворять в жизнь проекты союза и реализовывать различные мероприятия, в том числе оказывая финансовую поддержку, помогает правительство Польши и общественные организации (фондации), за что союз очень им благодарен.

В этом году удалось реализовать несколько крупных проектов. При финансовой поддержке Министерства иностранных дел Польши была оказана помощь нуждающимся в период карантина (пандемии), для людей, находящихся в кризисной ситуации.

В период карантина также было проведено много мероприятий в режиме «онлайн», в том числе конкурс, где дети из самых разных уголков Казахстана смогли принять участие в изготовлении поделок. Провели онлайн-акцию под девизом «Здоровье и безопасность», участники ее оформили плакаты и подготовили ролики, призвав всех заботиться о здоровье, носить маски и беречь себя и близких. В условиях карантина перешли на онлайн-изучение языка. С 1 по 3 мая было проведено много конкурсов, песенных и стихотворных мероприятий, посвященных Дню Конституции Польши и Дню Полонии и Поляков за границей. Работа в период карантина не только не прекращалась, но и активизировалась.

В июне 2020 года в условиях эпидемии, председатель СПК Екатерина Островская обратилась в чрезвычайную комиссию, созданную по указу Президента Казахстана, совместно с Обществом «Polska Jedność» было составлено письмо с просьбой о выдаче казахстанских виз учителям польского языка для приезда на работу в страну. После принятия положительного решения и одобрения комиссии, председатели областных обществ обратились за визовой поддержкой, и учителя смогли приехать в Казахстан. На сегодняшний день в различных регионах Казахстана работают 17 учителей.

Одним из важнейших вопросов является репатриация. Союзом поляков Казахстана была организована встреча репатриантов с консулами Посоль-

ства Анитой Шашкевич и Иолантой Рыбьяк. Союз проводит работу по разъяснению вновь принятых законов в Польше касательно репатриации, оказывает консультации и делится опытом.

Хочется затронуть тему о тесных взаимоотношениях Посольства Польши в Казахстане и Союза Поляков. Посольство не только оказывает финансовую поддержку, но и консультирует по различным вопросам. В Генеральном консульстве в Алматы состоялась встреча председателя СПК с консулом Михалом Богданович, на которой был обсужден ряд важнейших вопросов деятельности союза, в которой также принимали активное участие председатели обществ из Алматы, Шымкента, Талдыкоргана, Тараза, Актобе. Представители Посольства всегда участвуют в мероприятиях, проводимых союзом.

Тяжелый для всех год завершится большим гуманитарным проектом (гуманитарная и социальная помощь людям, пострадавшим от эпидемии коронавируса). Финансирование было выделено из средств канцелярии Совета министров Польши, в рамках помощи Полонии и полякам, проживающим за границей, с участием фонда «Ротос Polakom na Wschodzie». Непосредственное участие в этой акции принимала сотрудник фонда Каролина Голубевска. Акция гуманитарной помощи прошла в 11 общественных организациях, входящих в состав Союза и ряде мест компактного проживания поляков в Казахстане (Шортанды, Чкалово, Ясная поляна, Тайынша, Екибастуз, Жанашар, Талгар, Бельбулак, Нура и др.). Помощь оказывалась по четырем направлениям: медикаменты, продукты, средства дезинфекции и единовременная денежная помощь. В процессе работы руководство СПК совместно с Послом РП в Казахстане Селимом Хазбиевичем посетили целый ряд населенных пунктов и ознакомились с жизнью местных польских сообществ.

С появлением новых идей, в процессе работы союза, конечно же не обходится без трудностей. Союз старается своевременно реагировать и решать возникающие проблемы. В связи с эпидемиологической ситуацией многие семьи потеряли работу, многие нуждаются в поддержке. Оказывается содействие в вопросах репатриации, но все не уедут, и союз будет продолжать всячески поддерживать людей.



С Послом Польши в Казахстане паном Селимом Хазбиевичем

В ходе беседы с пани Островской я услышала фразу: «Работа председателя – это работа за идею и ради целей, которые ты ставишь перед собой». До прихода на должность председателя СПК она имела большой опыт работы председателем общественного объединения «Orszak Polonii» и заместителем председателя Союза поляков Казахстана. Приходилось организовывать работу в обществе, со студентами, с детьми по отправке их на каникулы в Польшу, с проживанием в семьях и в летних лагерях отдыха и многое другое.

Как говорит пани Екатерина: «Я вижу результаты своей работы по выражению людской благодарности, их простым улыбкам, рукопожатиям и, конечно, по отзывам сотрудников Посольства. Работа в Полонии очень специфична, каждый регион со своим менталитетом, и общение с людьми требует особого подхода к каждому человеку в отдельности».

Екатерина Островская всегда подчеркивает, что Союз – это не лично председатель, это все 12 организаций, которые составляют его силу и представляют организацию. Союз поляков Казахстана – это большой, живой организм, который растет и развивается и открыт к диалогу.

Благодарны всем, кто причастен к деятельности Союза поляков Казахстана!

*Наталья Мартыанова,  
редактор Союза поляков Казахстана*

# Z Polski z miłością

## Pomoc charytatywna dla osób dotkniętych skutkami epidemii koronawirusa w Kazachstanie

PODRÓŻ W RAMACH PROJEKTU «POMOC CHARYTATYWNA I SOCJALNA DLA OSÓB DOTKNIĘTYCH SKUTKAMI EPIDEMII KORONAWIRUSA» Z DOTACJI KANCELARII PREZESA RADY MINISTRÓW W RAMACH WSPARCIA POLONII I POLAKÓW ZA GRANICĄ ZA POŚREDNICTWEM FUNDACJI «POMOC POLAKOM NA WSCHODIE» ROZPOCZĘŁA SIĘ OD ODWIEDZANIA MIEJSCOWOŚCI SZORTANDY, DAMSA, ANDREJEWKA, PIETROWKA LEŻĄCYCH BLIZKO NURSULTANU.



Związek Polaków w Kazachstanie spotkał się z miejscową polonią w Szortandy i przekazał środki czystości, środki do dezynfekcji, środki ochrony osobistej – maseczki i rękawiczki, produkty żywnościowe ludziom, którzy potrzebują opieki i pomocy, tym kto znalazł się w trudnej sytuacji.

W dniu 9 października odwiedziliśmy Ekibastuz – miasto, gdzie wydobywa się węgiel i znajduje się dużo kopalń. Tutaj spotkaliśmy też wiele zupełnie innych problemów związanych z życiem polonii w warunkach zaniszczeń i przemysłu oraz ciężkiej pracy. Spotkanie odbyło się w Domu Przyjaźni. Pan Ambasador RP w Kazachstanie Selim Chazbijewicz i Prezes Związku Polaków w Kazachstanie Katarzyna Ostrowska powitali grupę starszych osób słowami wdzięczności za to, że pro-

mują Polskę, śpiewają piosenki polskie, pamiętają język. Pani Walentyna Iluszenkowa przewodnicząca ośrodka polonijnego w Ekibastuzie opowiedziała o historii i działalności centrum.

Na spotkaniu było powiedziane bardzo dużo słów wdzięczności za pracę, którą wykonują ludzie z Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, z Fundacji oraz całemu narodowi polskiemu.

W tym samym czasie odbywała się już akcja pomocy charytatywnej i socjalnej dla osób dotkniętych skutkami epidemii koronawirusa w organizacjach:

1. Prezes **Tatiana Sławiecka** – Ałmatyńskie Centrum Kultury Polskiej «Więź».
2. Prezes **Helena Cybulska** – Narodowe Centrum Polskie «Światło» w Aktobe.
3. Prezes **Viktor Radomskij** – Kostanajskie Obwodowe Polskie Stowarzyszenie «Nadzieja»
4. Prezes **Helena Porsiewa** – Tałdykorgańskie Regionalne Kulturalne Centrum «Polonia».
5. Prezes **Larysa Kalkowa** – Obwodowe Dżambulskie Społeczne Stowarzyszenie Centrum Języka i Kultury Polskiej «Polonez».

Osoby polskiego pochodzenia z miast Ałmaty, Aktobe, Tałdykorgan, Taraz, Kostanaj otrzymały pomoc w swoich stowarzyszeniach od prezesów organizacji polonijnych. Plakat w siedzibie stowarzyszenia «Nadzieja» w Kostanaju głosił: «Z Polski z miłością», pod tym hasłem rozdawane były paczki, a ludzie z nadzieją mówili: «Pomóc nadeszła». W przypadku starszych osób prezesi stowarzyszeń rozwozili pomoc samodzielnie po domach.

Kolejna wizyta była w mieście Pawłodarze w dniach 9-11 października. Pan Ambasador RP w Kazachstanie Selim Chazbijewicz i Katarzyna Ostrowska byli gościnnie przyjęci przez Stowarzyszenie Polaków Obwodu Pawłodarskiego «Polonia» w Szkole Odrodzenia Narodowego. Do tych ośrodków została przekazana pomoc charytatywna. Pani Marina Jerszowa, przewodnicząca Stowarzyszenia Polaków Obwodu Pawłodarskiego «Polonia» przygotowała cały program pobytu delegacji.

Chciałabym podkreślić wielkie znaczenie, które odegrali polscy księża podczas naszych wizyt w Pawłodarze, Czałowo, Pietropawłowsk. W związku z epidemią COVID-19 wprowadzone zostały ograniczenia i szukaliśmy rozwiązań w organizacji spotkań. Księża postara-





li się udostępnić miejsca gdzie odbyły się spotkania z ludźmi.

Kolejny wyjazd był zorganizowany w dniach 21-25 października na północ Kazachstanu. Podróż rozpoczęła się od wyjazdu z Nur-Sułtana do Szczucińska - Koksztetu - Czkałowo - Jasna Polana - Tainsza - Pietropawłowsk.

W Koksztetu spotkanie zorganizowała Pani Prezes Natalia Nagaczewska w Domu Przyjaźni z Polonią oraz władzami zarządu Asableji Narodu Kazachstanu. Zestawy leków, produktów oraz zestawy środków dezynfekcji zostały przekazane przez Związek Polaków w Kazachstanie.

23 października dwa samochody razem z wolontariuszami wyruszyły z pomocą w najdalej położone wioski Czkałowo - Jasna Polana - Tainsza. Ludzie czekali na naszą pomoc, ponieważ od pół roku nie dostają wypłat z kolchozu. Ciężkie warunki bytowe oraz położenie miejscowości wymagają od ludzi żyć głównie z tego co wyrosnie u nich w ogrodzie lub chodowli bydła. W Jasnej Polanie odwiedziliśmy Dom Polski prowadzony przez nauczyciela języka polskiego Stanisława Kamińskiego, a w Tainsze odwiedziliśmy dom gospodyni, gdzie się zebrał aktyw tainszyńskiej polonii. Chciałabym też zaznaczyć, że te miejscowości, które odwiedziliśmy, zamieszkuje najwięcej osób polskiego pochodzenia.

*Katarzyna Ostrowska,  
Prezes ZPK w Nur-Sułtanie*



# Из Польши – с любовью!

## Благотворительная акция в Казахстане

МАСШТАБНАЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНАЯ АКЦИЯ ПОМОЩИ ПОЛЯКАМ, ПОСТРАДАВШИМ ОТ ЭПИДЕМИИ КОРОНАВИРУСА, ПРОШЛА ОСЕНЬЮ В КАЗАХСТАНЕ, БЛАГОДАРЯ ФИНАНСИРОВАНИЮ, ВЫДЕЛЕННОМУ КАНЦЕЛЯРИЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ ПОЛЬШИ В РАМКАХ ОПЕКИ НАД ПОЛОНИЕЙ И ПОЛЯКАМИ ЗА ГРАНИЦЕЙ ЧЕРЕЗ ФОНД «РОМОС ПОЛАКОМ НА WSCHODZIE».



**Н**ачалась она с посещения поселков Шортанды, Дамса, Андреевка, Петровка, расположенных недалеко от Нур-Султана. Представители Союза поляков в Казахстане встретились с местной Полонией и передали средства дезинфекции, средства личной защиты – маски и перчатки, продукты питания людям, нуждающимся в уходе и помощи, оказавшимся в трудной ситуации.

9 октября делегация Союза совместно с Чрезвычайным и Полномочным Послом РП в Казахстане паном Селимом Хазбиевичем посетила Екибастуз, город шахтеров на севере страны. Здесь мы также увидели много проблем, немного иных, чем в селах Акмолинской области. Связанных с жизнью в условиях проблем в промышленности и тяжелой работы. На встрече с местной Полонией, состоявшейся в

Доме дружбы, Посол пан Селим Хазбиевич и председатель Союза поляков в Казахстане пани Екатерина Островская тепло приветствовали группу пожилых людей словами благодарности за то, что они сохраняют свою польскость, помнят родной язык и поддерживают родную культуру.

Пани Валентина Илюшенкова, председатель Полонийного центра в Екибастузе, рассказала об истории и деятельности центра. Президент СПК Екатерина Островская, в свою очередь, проинформировала о благотворительной гуманитарной акции, реализуемой Союзом совместно с фондом «Ромос Polakom na Wschodzie». На встрече было высказано очень много слов благодарности за работу, которую выполняют сотрудники из Канцелярии Председателя Совета министров, из фонда и всему польскому народу.

В других регионах Казахстана благотворительная помощь была роздана через председателей областных полонийных организаций:

1. **Татьяна Славецкая**, Алматы, Центр польской культуры «Вензь».
2. **Елена Цибульская**, Актобе, Культурно-просветительский Польский центр «Свято».
3. **Виктор Радомский**, Костанай, Областное Польское общество «Надзея».
4. **Елена Порсева**, Талдыкорган, Областной Польский культурный центр «Полония».
5. **Лариса Калькова**, Тараз, Областное общественное объединение Центр польского языка и культуры «Полонез».

Плакат в офисе общества «Надзея» в Костанаяе гласил: «Из Польши – с любовью», под этим девизом раздавались посылки, и люди с благодарностью говорили: «Помощь пришла». Пожилым людям руководители обществ развозили помощь по домам.

Очередной визит был в город Павлодар с 9 по 11 октября. Пан посол Селим Хазбиевич и пани Екатерина Островская были приглашены Обществом поляков Павлодарской области «Полония» в Школу национального возрождения. Пани Марина Ершова, председатель общества, подготовила насыщенную программу пребывания делегации, в ходе которой рассказала и показала, чем живет сегодня Полония Павлодарской области.

Хочется подчеркнуть большое значение, которое сыграли в благотворительной акции польские свя-



щенники во время визитов в Павлодар, Чкалово, Петропавловск. В связи с эпидемией COVID-19 были введены карантинные ограничения, и нужно было искать решения по организации встреч. Священники смогли организовать места, где проходили встречи с людьми и раздача помощи.

Очередной выезд был организован с 21 по 25 октября на север Казахстана. Путешествие началось с выезда из Нур-Султана в Щучинск, а оттуда по маршруту: Кокшетау - Чкалово – Ясная Поляна - Тайынша - Петропавловск.

В Кокшетау председатель местного общества пани Наталья Нагачевская организовала в Доме дружбы встречу с Полонией и руководством областной Ассамблеи народа Казахстана. После этого две машины с волонтерами отправились с помощью в самые отдаленные села, где проживают поляки: Чкалово, Ясная Поляна, город Тайынша. Люди ждали помощи, потому что уже по полгода не получали зарплату и жили за счет личного огорода и подсобного хозяйства. В Ясной Поляне мы посетили Польский дом, хозяином которого является учитель польского языка, делегированный через ORPEG, Станислав Каминьский, а в Тайынше встреча состоялась в гостеприимном доме активистки местной Полонии, в котором собрался актив.

Полония Казахстана выражает огромную благодарность Польше, польскому народу и правительству за оказанную гуманитарную помощь своим соотечественникам в Казахстане!

*Екатерина Островская,  
председатель Союза поляков в Казахстане*



# Прошел Форум Союза поляков Казахстана

28 НОЯБРЯ В Г. НУР-СУЛТАН СОСТОЯЛСЯ ФОРУМ СОЮЗА ПОЛЯКОВ КАЗАХСТАНА С УЧАСТИЕМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В КАЗАХСТАНЕ И РУКОВОДИТЕЛЕЙ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОЛОНИЙНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

В ФОРУМЕ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ ПОСОЛ ПОЛЬШИ В КАЗАХСТАНЕ СЕЛИМ ХАЗБИЕВИЧ, ПЕРВЫЙ СОВЕТНИК (КОНСУЛ) ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА ПОЛЬШИ В АЛМАТЫ МИХАЛ БОГДАНОВИЧ И КОНСУЛЫ КОНСУЛЬСКОГО ОТДЕЛА ПОСОЛЬСТВА В НУР-СУЛТАНЕ ЮСТЫНА ДУДАР И МОНИКА ЛАСКОЖЕВСКА-ЛУЦКЕВИЧ.



**Ф**орум открылся торжественным исполнением Государственного гимна Польши и гимна «Марш-марш, Полония!». От первых до последних нот все присутствующие прослушали гимны стоя, и каждого из нас переполняли патриотизм и гордость.

Пан Посол Селим Хазбиевич тепло поприветствовал участников и открыл это знаменательное событие, которое удалось провести, несмотря на все проблемы, вызванные пандемией. Пан Михал Богданович также пожелал участникам форума плодотворной работы и представил председателей обществ с южного региона.

После этого пан Селим Хазбиевич презентовал недавно изданную при поддержке Посольства книгу автора Надежды Васильевны Степаненко «Формирование польской диаспоры в Казахстане», первые экземпляры этой книги были вручены участникам форума.

Пани консул Юстына Дудар зачитала поздравление вице-министра иностранных дел РП Шимона Шинковского вель Сенка, обращенное к Полонии в честь дня Независимости Польши.

В работе форума приняли участие председатели общественных объединений Полонии со всех регионов Казахстана. Принято решение назначить координатором южного региона Татьяну Славецкую, председателя Центра польской культуры «Вензь» из Алматы.

Форум вела председатель Союза поляков Казахстана Екатерина Островская. Приоритетной темой встречи стала ситуация в регионах с Covid-19, ее влияние на жизнь Полонии в Казахстане, опыт работы организаций в борьбе с эпидемией. Второй очень важный вопрос – организация изучения польского языка в условиях онлайн, а также организация работы преподавателей, командированных ORPEG в Казахстан, в новых условиях.

Все председатели озвучили статистические данные по заболеваемости в регионах и представили видеоролики о проделанной работе в период карантина.

Так, председатель общества из Кокшетау Наталья Нагачевская представила видео-урок польского языка, который позволит облегчить и сделать более интересной учебу в режиме онлайн. Присутствующие просмотрели социальный ролик о помощи во время карантина людям с проблемами опорно-двигательного аппарата и пожилым. Руслана Снегурская, руководитель Польского дома в с. Первомайка, предложила вниманию делегатов короткий фильм с душевным названием «Двери Польского дома всегда открыты для вас». Председатель Актюбинского общества Елена Цибульская не смогла присутствовать лично, но передала видеоматериал о 20-летию Актюбинского областного польского общества, которое совпало с 25-летием Ассамблеи народа Казахстана и 175-летием великого Абая.

Заместитель председателя общества «Orszak Polonijny» Ирина Паевская представила проект «Маска». Всем участникам были розданы маски в красно-белых национальных цветах Польши, пошитые из качественного шелка и хлопка. Планируется разработать специальный проект, и в течение следующего года шить такие маски, которые станут визитной карточкой Союза поляков.

Большую благодарность председатели выразили учителям из Польши, которые в такое нелегкое время ведут огромную работу по преподаванию польского языка на территории Казахстана. Преподаватели являются носителями языка, а это немаловажный фактор, влияющий на успешное изучение, без их участия мы не смогли бы достичь должного уровня знаний.



В ходе дискуссии председатель пани Островская обратила внимание на техническое оснащение, ведь неизвестно, сколько еще времени предстоит заниматься удаленно. Конечно, живое слово невозможно заменить современными технологиями, но именно сейчас нужно обратиться к курсам, проводимым по интернету, чтобы не упускать драгоценного времени учебы.

Прозвучало много слов благодарности в адрес Союза поляков Казахстана за организованную совместно с фондом «Ротос Polakom na Wschodzie» гуманитарную помощь малообеспеченным людям, потерявшим работу и пострадавшим от эпидемии. Благодаря слаженной работе руководства Союза и Посольства РП в Казахстане, помощь была передана во все полонийные общества страны.

На форуме обсуждались и перспективы работы в будущем году. Главным проектом на 2021 год станет важнейшее событие в истории всех поляков, живущих в Казахстане – это 85-летие депортации 1936 года. Были определены задачи, над которыми будут работать все областные организации в преддверии этой даты. Принято решение об учреждении памятного знака.

Деловая и в то же время душевная обстановка форума позволила участникам свободно высказывать свое мнение, представить итоги проделанной работы, поделиться проблемами, чаяниями и радостными эмоциями. Живое общение активистов Полонии тем более ценно в условиях карантинных ограничений, и председатели разъехались после форума из Нур-Султана, воодушевленные на продолжение активной работы.

*Наталья Мартынова,  
редактор Союза поляков Казахстана*



Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych  
Sekretarz Stanu  
Szymon Szyminski wiceprez

*Draga Polonia!*

*Drodzy Polacy z bliskich i odleglych stron swiata!*

*Szanowni Panstwo!*

Odzyskanie niepodleglosci przez Polske w dniu 11 listopada 1918 r. bylo ziszczeniem marzen kilku pokoleni Polakow. Spelnily sie nadzieje i oczekiwania calego narodu, powstancow listopadowych i styczniowych, emigrantow, zeslacow. 102 lata temu spelnily sie sny o niepodleglej, wolnej ojczyzynie.

Po 123 latach rozbiorow, karania za mowienie po polsku, rusyfikacji, zsyłek na Sybir, germanizacji, Polacy odzyskali swój dom, odzyskali Orla Bialego, odzyskali bialo-czerwona flage. Od tego dnia nie musieli sie obawiac bycia Polakiem, bycia patriotą.

11 Listopada to takze okazja do uczczenia wszystkich tych, ktorzy przyczynili sie do tego, ze dzis zyjemy w niepodleglej i wolnej Polsce: powstancow slaskich i wielkopolskich, obroncow ojczyzny w 1920 r., bohaterских zolnierzy wrzesnia 1939 r., walczacych na frontach II wojny swiatowej, heroicznych powstancow warszawskich, a takze dzialaczy pozniejszej opozycji antykomunistycznej.

Z dumą stwierdzam, ze na przestrzeni dziejow Polonia zawsze wspierala Polske. W roznych okresach naszej historii popierala polskie dzadenia do odzyskania niepodleglosci i pelnej suwerenności. Zabiegala o polskie czlonkostwo w NATO i Unii Europejskiej. Polonia dbala tez o to, by nasz glos byl slyszany na arenie miedzynarodowej. Nasi rodacy przechowywali

Niech w tym szczegolnym okresie jednoczace i wzmacniajace duchowo slowa wypowiedziane przez ojca naszej niepodleglosci Marszalka Jozefa Pilsudskiego pozostana dla nas wazna wskazowka: „Z szanowania wzajemnego wyplywa moc wielka w chwilach trudnych”.

Z okazji Narodowego Swiata Niepodleglosci zycze Panstwu przede wszystkim duzo zdrowia, sily i nadziei na drodze ku lepszej wspolnej przyszlosci!

Niech zyje Polska! Niech zyje Niepodlegla!

*Z wyrazami szacunku,*

# Reprezentant Kazachstanu na Zjeździe Federacji Mediów Polskich na Wschodzie

WYDAWCA «ALMATYŃSKIEGO KURIERA POLONIJNEGO» OLEG CZERWIŃSKI WZIĄŁ UDZIAŁ W VII ZJEŹDZIE FEDERACJI MEDIÓW POLSKICH NA WSCHODZIE, KTÓRY ODBYŁ SIĘ W WARSZAWIE. ZA POŚREDNICTWEM INTERNETU UCZESTNICZYLI W NIM PRZEDSTAWICIELE PONAD 50. POLSKICH REDAKCJI ORAZ ZAPROSZENI GOŚCIE.



**S**potkanie zostało zorganizowane przez Fundację «Pomoc Polakom na Wschodzie» oraz Fundację «Wolność i Demokracja». Projekt jest współfinansowany przez Kancelarię Prezesa Rady Ministrów w ramach zadania publicznego dotyczącego pomocy Polonii i Polakom za granicą.

Federacja Mediów Polskich została powołana do życia podczas konferencji medialnej, która odbyła się w Senacie RP w dniach 24-25 września 2013 r. z udziałem przedstawicieli blisko 20 redakcji polskich oraz polonijnych portali, gazet, czasopism, programów telewizyjnych i radiowych działających na Wschodzie.

Głównymi celami, którymi przyświecały procesowi głębszej integracji polskich dziennikarzy z Ukrainy, Białorusi, Litwy i Łotwy były: usprawnienie współpracy z polskimi instytucjami, wspierające krzewienie pol-

skiego słowa na Wschodzie oraz przygotowanie własnych propozycji polepszenia działania tego systemu.

Zjazdy Federacji odbywają się co roku jesienią w Warszawie. Jednak w 2020 r. z powodu pandemii postawiono na internetową formułę spotkania. Dyskusje były transmitowane m.in. za pośrednictwem YouTube a uczestnicy mogli zabierać głos poprzez platformę Zoom.

W ramach oficjalnego rozpoczęcia Zjazdu wystąpili m.in. Minister Adam Kwiatkowski, który zabrał głos w imieniu Prezydenta RP Andrzeja Dudy; Wicemarszałek Sejmu RP Małgorzata Gosiewska; członek Rady Ministrów, Szef Kancelarii Prezesa Rady Ministrów Michał Dworczyk; Sekretarz Stanu, Pełnomocnik Rządu ds. Polonii i Polaków za Granicą Jan Dziedziczak, Dyrektor Departamentu Współpracy z Polonią i Polakami za Granicą Sławomir Kowalski. Gości w imieniu organizatorów powitali Lilia Luboniewicz, Prezes Fundacji «Wolność i Demokracja» oraz Mikołaj Falkowski, Prezes Zarządu Fundacji «Pomoc Polakom na Wschodzie».

Następnie prezes Federacji, Jerzy Wójcicki przedstawił projekt misji, wizji i celów Federacji Mediów Polskich na Wschodzie do roku 2030. W ramach multimedialnej prezentacji najpierw pokazane zostały wyniki ankiety przeprowadzonej wśród członków Federacji, obrazujące ich osiągnięcia i potrzeby. W drugiej części wystąpienia prezes Wójcicki wskazał główne kierunki rozwoju organizacji zraszającej polską redakcję za granicą w ciągu najbliższych 10 lat.

Podczas panelu dyskusyjnego omówiono rolę Federacji Mediów Polskich na Wschodzie w promocji inicjatyw współpracy międzynarodowej: Trójmorze, Trójkąt Lubelski. Wzięli w nim udział – Krzysztof Skowroński (Radio Wnet, Stowarzyszenie Dziennikarzy Polskich), Paweł Bobolowicz (reporter), Wojciech Jankowski («Kurier Galicyjski»), Grzegorz Kuczyński (Warsaw Institute), Andrzej Pisalnik (znadniemna.pl), Rajmund Kłownowski («Kurier Wileński»).

VII Zjazd Federacji Mediów Polskich na Wschodzie zakończył się głosowaniem ws. wyboru prezesa organizacji. Został nim ponownie dotychczasowy prezes Federacji – Jerzy Wójcicki, redaktor naczelny «Słowa Polskiego» z Winnicy na Ukrainie.

Fot. Marcin Szulc



# Представитель Казахстана на съезде Федерации польских медиа

ИЗДАТЕЛЬ «АЛМАТИНСКОГО КУРЬЕРА ПОЛОНИЙНОГО» ОЛЕГ ЧЕРВИНСКИЙ ПРИНЯЛ УЧАСТИЕ В VII СЪЕЗДЕ ФЕДЕРАЦИИ ПОЛЬСКИХ МЕДИА НА ВОСТОКЕ, КОТОРЫЙ ПРОШЕЛ В ВАРШАВЕ В НОЯБРЕ Т.Г. С ПОМОЩЬЮ ИНТЕРНЕТА В НЕМ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ БОЛЕЕ 50 ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РЕДАКЦИЙ ПОЛОНИЙНЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ПРИГЛАШЕННЫХ ГОСТЕЙ.



Встреча была организована Фондом «Pomoc Polakom na Wschodzie» и Фондом «Wolność i Demokracja». Проект профинансирован канцелярией Премьер-Министра в рамках государственного задания по поддержке Полонии и поляков за границей.

Федерация польских медиа на Востоке была создана во время медиа-конференции, состоявшейся в Сенате Республики Польша 24-25 сентября 2013 года с участием представителей около 20 польских редакций и полонийных порталов, газет, журналов, телевизионных и радиопрограмм, работающих на Востоке.

Основными целями объединения, которое способствовало процессу более глубокой интеграции полонийных журналистов из Украины, Беларуси, Литвы и Латвии, стали: укрепление сотрудничества с поль-

скими государственными и общественными институтами, поддерживающими развитие польского языка и культуры на Востоке и выработка рекомендаций по улучшению этой работы.

Съезды федерации проводятся ежегодно осенью в Варшаве. Однако в 2020 году из-за пандемии коронавируса была сделана ставка на онлайн-формулу встречи. Дискуссии транслировались, в том числе, через YouTube, участники могли участвовать в дискуссиях через платформу Zoom.

В рамках официального открытия съезда выступили министр Адам Квятковский – от имени Президента Республики Польша Анджея Дуды; вице-спикер польского Сейма Малгожата Госиевска, шеф канцелярии Председателя совета министров Михал Дворчик, Уполномоченный правительства по делам Полонии и поляков за границей Ян Дзедзичак и другие. Гостей от имени организаторов приветствовали Лилия Любоневич, президент Фонда «Wolność i Demokracja» и Миколай Фалковский, председатель правления Фонда «Pomoc Polakom na Wschodzie».

Затем президент Федерации Ежи Вуйцицкий представил проект миссии, видения и целей объединения до 2030 года. В рамках мультимедийной презентации вначале были показаны результаты опроса, проведенного среди членов федерации, с выводами о текущей ситуации с полонийными средствами массовой информации на Востоке, их достижениями и потребностями. Во второй части выступления Ежи Вуйцицкий обозначил основные направления развития федерации на ближайшие 10 лет.

В ходе дискуссионной панели обсуждалась роль федерации в продвижении инициатив международного сотрудничества, таких как: Trójmorze, Trójkąt Lubelski.

VII съезд Федерации польских медиа на Востоке завершился выборами президента организации. Им вновь стал действующий президент федерации Ежи Вуйцицкий, главный редактор издания «Słowo Polskie» из украинского города Винница.

Фото: Марчин Шульц

# Polska Jedność онлайн: ОТ НОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ – ДО НОВЫХ ГОРИЗОНТОВ

ПАНДЕМИЯ КОРОНАВИРУСА, ОБРУШИВШАЯСЯ В ОДНОЧАСЬЕ НА ВЕСЬ МИР, ВНЕСЛА СУЩЕСТВЕННЫЕ КОРРЕКТИВЫ В НАШУ ЖИЗНЬ. И В ПОЛОНИЙНУЮ, РАЗУМЕЕТСЯ, ТОЖЕ. НЕ ВСЕ ОКАЗАЛИСЬ ГОТОВЫ МЕНЯТЬ И МЕНЯТЬСЯ В СИЮ ЖЕ МИНУТУ, УПОВАЯ НА ТО, ЧТО СИТУАЦИЯ В КРАТЧАЙШИЕ СРОКИ СТАБИЛИЗИРУЕТСЯ. ОДНАКО НАШЛИСЬ И ТЕ, КТО РАССМОТРЕЛ В КАРАНТИНЕ НЕ ТОЛЬКО МЕРЫ БОРЬБЫ С COVID-19, НО И НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ТВОРЧЕСТВА И РАБОТЫ. СРЕДИ НИХ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «POLSKA JEDNOŚĆ» ИЗ НУР-СУЛТАНА.

## На одной волне

«У нас был очень насыщенный прошлый, 2019 год. Фестивали, полонийные игры, открытие Полонийной библиотеки и кабинета польского языка имени Адольфа Янушкевича. Все это проводилось в рамках нашего первого маленького юбилея – пятилетия со дня образования.

Пришедший на смену 2020-й начался не менее интересно. Мощный импульс нашей деятельности придала пани Юстына Цалчыньска, направленная Центром развития польского образования за границей

(ORPEG) в Нур-Султан для преподавания польского языка в ОО «Polska Jedność». Итогом ее работы, прежде всего, является повысившийся уровень знания польского языка у учащихся и ряд масштабных мероприятий, организованных совместно либо при поддержке ОО «Polska Jedność», направленных на изучение польского языка и развитие польской культуры. Пользуясь случаем, хочу с большим удовлетворением отметить высокий уровень профессионализма пани Юстыны и ее стремление к использованию современных технологий. В нынешних реалиях, связанных с пандемией коронавируса, это большой плюс. Как подтверждение – учащиеся кабинета польского языка имени Адольфа Янушкевича при ОО «Polska Jedność», куратором и преподавателем которого является пани Юстына Цалчыньска, из-за введенного в марте в Нур-Султане карантина и отмены занятий в помещениях, не пропустили ни одного урока», – рассказала президент ОО «Polska Jedność» Анна Добровольская.

По ее словам, в экстренном порядке, быстро и качественно, весь образовательный процесс был переведен в онлайн-формат, до окончания учебного года члены организации изучали язык по удаленной системе с помощью мессенджеров и программы Zoom.

«Хочется подчеркнуть, переход в онлайн никак не отразился на расписании уроков – они проводились также 5 раз в неделю в четырех взрослых группах разного уровня владения языком (по 2 урока в неделю) и в четырех детских группах (1 раз в неделю). Кроме того, в связи с ситуацией с коронавирусом и отъезда учителя в Польшу к нам обратились наши партнеры – представители Павлодарского областного общества поляков «Полония» с просьбой помочь с обучением онлайн молодежи. После согласования с павлодарским учителем и куратором от ORPEG и с согласия пани Юстыны было решено организовать двухмесячный экспериментальный онлайн-курс польского языка для молодежи из Павлодара. Пани Юстына с большим энтузиазмом взялась за эту дополнительную работу, несмотря на колоссальную нагрузку в ОО «Polska Jedność» и гимназии № 67 – общее количество курсантов составляло 400 человек (!). То, что пани Юстына с готовностью откликнулась и начала уроки с павлодарской молодежью, по нашему глубокому убеждению, характеризует ее как человека с добрым сердцем, готового всегда прийти на помощь своим





Юстынка. Путешествие первое



Юстынка. Новое путешествие

соотечественникам в трудную минуту», – подчеркнула А. Добровольская.

К слову, творческий тандем полонийных организаций из Нур-Султана и Павлодара давно привлекает внимание. Начавшееся в 2018 году сотрудничество только нарастает. Подтверждение тому – яркий проект, реализованный незадолго до карантина – первый открытый фестиваль «Эхо любви. Павлодар», собравший в конце февраля в Павлодаре артистов из нескольких областей Казахстана. В программу мероприятия вошли фото- и книжная выставки, конференция, открытый урок Ю. Цалчынської и гала-концерт.

«В середине марта в Нур-Султане, как и по всей стране, был объявлен карантин и занятия в помещениях отменили. Запланированные мероприятия пришлось переносить в онлайн, но это нисколько не повлияло на их качество. К примеру, обряд Torzenie Marzanny был представлен в виде фоторепортажа, как и проект «Wiosna dla Polaków», в ходе которого были отправлены партнерам и друзьям нашей организации в Казахстане и Польше открытки с пожеланиями доброй весны. В это же время был снят видеоролик #jesteśmyrazem #мывместе #bizbirgemiz, в котором учащиеся кабинета польского языка им. Адольфа Янушкевича на польском языке обратились ко всем, кто оказался заперт в своих домах во время карантина и пожелали им терпения и здоровья. Теплой и для всей семьи получилась подготовленная учителем интерактивная презентация к Пасхе. В нее вошли рассказы о традициях, квизы и фильмы.

Не менее интересной вышла презентация о Польше к майским праздникам, дополнившая стихотворения, записанные учениками пани Юстыны – детьми и молодежью из Нур-Султана и Павлодара. Ролики опубликованы на канале ОО «Polska Jedność» в YouTube. Высокую оценку слушателей курса также получила лекция о текущих событиях в Польше и интерактивная презентация о Бебжанском национальном парке», – рассказала А. Добровольская.



Экспериментальный курс с павлодарцами

Продолжая тему Польши, пани Юстына организовала проект «Warszawa – moje miasto, a w nim...», в течение недели рассказывая о достопримечательностях Варшавы в специальных презентациях, а в завершение устроив конкурс на лучшую презентацию о любимом городе. Итоги конкурса были озвучены консулом Республики Польша пани Анитой Сташкевич на празднике в честь окончания учебного года, победители получили призы от Посольства РП в Казахстане. Заключительным мероприятием учебного года стали Дни польского фильма – авторский проект пани Юстыны. Учителем были подготовлены видеointервью с польскими экспертами в сфере кино, а также интереснейшие лекции о поляках, получивших высшую кинонаграду «Оскар».

«Не передать словами нашу благодарность пани Юстыне за ее высочайший профессионализм и неравнодушие. Мы выражаем признательность и пани Марине Ершовой, заместителю председателя Павлодарского областного общества поляков, и всей



Онлайн-концерт у памятника Шопена

павлодарской Полонии за поддержку и постоянное участие в наших проектах, за плодотворное сотрудничество. Это дорогого стоит, когда ты на одной волне – и с учителем, и с коллегами!» – призналась Анна Добровольская.

### Посвящение Шопену...

Раз уж из-за пандемии активная жизнь переместилась в онлайн-формат, Полония решила воспользоваться этим преимуществом. В прошлом номере «Алматинского Курьера Полонийного» мы уже рассказывали о Неделе, посвященной Великому Поляку – Папе Римскому Иоанну Павлу II. Героем еще одной недели стал выдающийся польский композитор Фредерик Шопен. В программу вошли интерактивная презентация и лекции о композиторе и анализ его писем, авторская мини-выставка фотографий, сделанных Юстыной Цалчынської и связанных с жизнью Шопена в Варшаве, виртуальные выставки и 3D-путешествия по следам Шопена, escape room о композиторе и литературная встреча, в которой приняли участие ценители поэзии и творчества Шопена из Нур-Султана, Павлодара, Алматы и Варшавы.

Кульминацией Недели стала виртуальная встреча у памятника Шопена в парке Королевские Лазенки, плавно перешедшая в шопеновский концерт.

«Эта встреча стала международной. Она шла в прямом эфире в Instagram. Я находился в Нур-Султане, пани Юстына – в Варшаве, а пианистка Полина Лобурцева – в российском Новосибирске. Мы хотели не только показать знаменитый памятник в Лазенках, но и послушать на его фоне шопеновские произведения, как это делается ежегодно во время шопеновских фестивалей. Увы, нынче они прошли в формате онлайн... Первую часть эфира мы «гуляли»



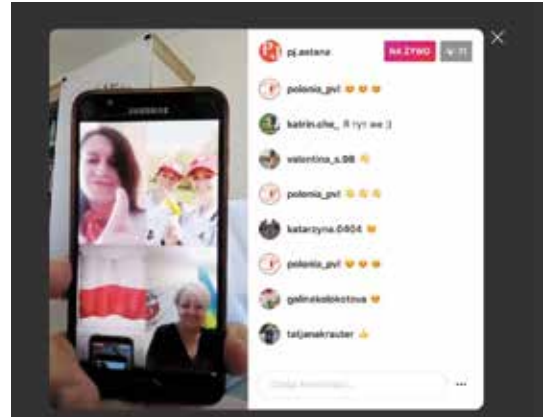
Виртуальный полонийный забег – участницы из Первомайки

с пани Юстыной по Лазенкам, осматривали памятник и слушали его историю, а затем к нам присоединилась талантливая активистка из павлодарской Полонии, которая сейчас живет и учится в Новосибирске. Полина Лобурцева исполнила несколько самых известных композиций Шопена. Это было просто волшебство! Как призналась потом пани Юстына, слушавшая онлайн-концерт у памятника, она получила такое же удовольствие, как если бы посетила «живой» концерт!», – отметил Ринат Дусумов, вице-президент ОО «Polska Jedność».

### Следуйте за PJ!

На каникулах кабинет польского языка имени Адольфа Янушкевича, действующий при ОО «Polska Jedność», подготовил для своих слушателей оригинальный онлайн-проект «Podróże z PJ». Автором выступила куратор кабинета, преподаватель польского языка пани Юстына Цалчынська. Торжественный старт проекту был дан в прямом эфире в Instagram на странице @pj.astana.

«Важно, чтобы в течение каникул учащиеся имели контакт с польским языком и продолжали обучение самостоятельно. Для этого был создан проект «Podróże z PJ». Название означает путешествия с «Польским Единством», но его можно также прочитать и как путешествия с Юстынкой – главным героем этого проекта, красивой куклой в ловицком костюме, созданной специально для нас в Музее кукол в Пильзене. Юстынка путешествует по Польше, благодаря чему учащиеся лучше узнают нашу страну. Каждую неделю они получают интерактивную презентацию, в которой наша героиня показывает чудесную польскую природу, посещает достопримечательности и встречается



Виртуальный полонийный забег – открытие в прямом эфире с участием пани консула Аниты Сташкевич

с известными поляками. Учащиеся также могут проверить свои знания, сделать лексические и грамматические упражнения, послушать песни или посмотреть фильмы. Думаю, это хорошая мотивация не только для изучения языка, но и для знакомства с культурой, традициями и обычаями, связанными с Польшей», – рассказала автор проекта пани Юстына Цалчынська.

Юстынка уже посетила парк Королевские Лазенки и Музей Варшавского восстания в Варшаве, Музей Генрика Сенкевича в Воле Окжейской, Музей мазовецкой деревни в Серпце, побывала в Неборове, Аркадии и Ловиче, Сандоже и Казимеже-Дольном.

У проекта «Podróże z PJ» есть своя страница в Instagram (@podroze\_z\_pj), кроме того, информацию о путешествиях Юстынки можно найти на странице кабинета польского языка имени Адольфа Янушкевича в Facebook, где, собственно, и можно найти все ссылки на интерактивные презентации.

Кстати, у ОО «Polska Jedność» есть еще два тематических онлайн-проекта в Instagram. Это страница о польской кухне @gotujemy\_z\_pj и территория творчества @tworzymy\_z\_pj. Администратор первой, Екатерина Свидерская, делится рецептами польских блюд, которые готовит сама, выкладывая в сториз видео процесса. Кроме того, она рассказывает о «вкусных» места в Польше, проводит кулинарные квизы и тематические опросы. Автор второй страницы – мастерица Ольга Белик, которая показывает, как можно из подручных материалов сотворить невероятно красивые вещи.

Нельзя не отметить и проект PJ LIVE – серию прямых эфиров на полонийные темы. В гостях у ведущего эфиров Рината Дусумова уже побывали переводчик и педагог, докторант Познаньского университета им. А. Мицкевича Асель Сагимбекова, солисты старейшего в Казахстане полонийного ансамбля «Полония» из Первомайки, глава Союза поляков Астраханского района Акмолинской области Руслана Снегурская, профессиональный гид по Вроцлаву Татьяна Грановская, Юстына Цалчынська и Юстынка из про-

екта «Podróże z PJ». Зрители эфиров – пользователи из Казахстана, Кыргызстана, России, Украины, Беларуси и Польши.

«У нас инстаграм любят. Нет, это не реклама соцсети, скорее, подтверждение новых возможностей с ее помощью. Ярчайший пример – первый в истории казахстанской Полонии виртуальный забег, прошедший в мае. В прошлом году мы проводили его впервые к майским праздникам в Центральном парке «Астана». В этом году из-за карантина отказались от формата, но не от забега, перешедшего в онлайн. Это позволило нам и перейти к республиканскому статусу. Около 70 спортсменов со всей страны бежали дистанцию в своих городах. Благодаря прямым эфирам в инстаграме нам удалось показать и географию забега, и его участников. Пользуясь случаем, хочу поблагодарить за постоянную поддержку Посольство Польши в Нур-Султане, благодаря которому все финишеры получили медали. Отдельное спасибо консулу пани Аните Сташкевич, оказывающей нам всем огромную помощь словом и делом! Впереди новые проекты, новые планы, а значит, и новые горизонты. Говоря языком пользователей соцсетей, следуйте за нами, за PJ! Как и все, мы искренне верим, что период пандемии закончится победой над вирусом, и мы снова вернемся к нашим любимым встречам и мероприятиям в офлайне, а пока нужно ждать, продолжать творить и обязательно беречь себя и своих близких!» – резюмировала Анна Добровольская.

Давид Татарский.

Фото из архива ОО «Polska Jedność».

# Dzień sportu polonijnego



25 PAŹDZIERNIKA, W PRZEPIĘKNEJ GÓRSKIEJ SCENERII, W PODAŁMATYŃSKIM OŚRODKU TAU-TURAN, CENTRUM KULTURY POLSKIEJ «WIĘŹ» ZORGANIZOWAŁO POLONIJNY DZIEŃ SPORTU. TEGO TYPU IMPREZY ZAWSZE CIESZĄ SIĘ OGROMNĄ POPULARNOŚCIĄ, O CZYM ŚWIADCZYĆ MOŻE FAKT, ŻE TEGOROCZNY DZIEŃ SPORTU ZGROMADZIŁ WYJĄTKOWO DUŻĄ LICZBĘ CHĘTNYCH, JAK NA PANUJĄCE, ZWIĄZANE Z PANDEMIĄ WARUNKI.

**P**o słowach powitania, wygłoszonych przez prezesa i wiceprezesa «Więzi» pp. Tatianę Sławecką i Natalię Kułakową, odśpiewaniu «Hymnu Igrzysk Polonijnych» oraz popularnej piosenki «Wszyscy Polacy to jedna rodzina», polonijni sportsmeni ruszyli do boju o sportowe laury. Udekorowany biało-czerwonymi balonikami oraz flagami Polski i Kazachstanu ośrodek Tau-Turan stał się 25 października widownią bardzo wielu dyscyplin, w tym takich, których próżno szukać pośród olimpijskich konkurencji.

Uczestnicy, około 40 osób, podzieleni na 3 drużyny o dumnych nazwach: «Wisła», «Warta» i «Odra», rywalizowali ze sobą o palmę pierwszeństwa m. in. w biegu z piłką między nogami oraz piłeczką pingpongową niesioną na łyżce. Swoją sprawność fizyczną można było także sprawdzić wbijając w pień gwoździe (wielkie brawa należą się tu paniom, które na równi z panami stanęły do tej «męskiej» konkurencji), czy rzucając obręczami do celu.

Pośród innych dyscyplin, którym tego dnia oddawali się amatorzy ruchu pod gołym niebem, znalazł się... boks, tenis stołowy i cieszące się wśród uczestników wielką sympatią ringo. W tej ostatniej dyscyplinie, popularyzowanej przy każdej okazji przez dwójkę nauczycieli z Polski – p. Lucynę i p. Piotra, rozegrano emocjonujący mecz na profesjonalnym boisku do siatkówki.

Choć każdy z uczestników otrzymał pamiątkowy dyplom, a zwycięska drużyna atrakcyjne nagrody, nie miejsce na podium było tego dnia najważniejsze, a wspólnie spędzony czas na świeżym powietrzu. Organizatorom, którzy przygotowali ciekawą konkurencję,

zachęcającą do tańca muzykę i smaczny posiłek, sprzyjała wyjątkowo piękna, słoneczna pogoda.

Mają igrzyska olimpijskie swoje słynne motto: «Citius – Altius – Fortius» («szybciej», «wyżej», «mocniej»). Niepisaną dewizą Dnia Sportu Polonijnego stały się słowa wspólnie zaśpiewanej na początku imprezy piosenki «Wszyscy Polacy to jedna rodzina».

Polacy z obwodu almatyńskiego, zmęczeni chyba jak wszyscy przedłużającą się pandemią, w ostatnią niedzielę października 2020 r. potwierdzili nie tylko wysoką rangę sportu w swoim życiu, ale również, a może przede wszystkim, potrzebę integracji poprzez ruch na świeżym powietrzu i wspólną zabawę.

*Realizacja projektu nie byłaby możliwa bez wsparcia finansowego Stowarzyszenia «Wspólnota Polska» ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach zadania publicznego dotyczącego pomocy Polonii i Polakom za granicą.*

*Piotr Boroń,  
nauczyciel skierowany przez ORPEG do pracy w Almaty*



# День полонийного спорта

**25 ОКТЯБРЯ В КРАСИВЫХ ПРЕДГОРЬЯХ АЛМАТЫ, НА БАЗЕ ОТДЫХА «ТАУ-ТУРАН» ПОЛЬСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «ВЕНЗЬ» ОРГАНИЗОВАЛ ДЕНЬ ПОЛОНИЙНОГО СПОРТА. ПОДОБНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ВСЕГДА ОЧЕНЬ ПОПУЛЯРНЫ, О ЧЁМ СВИДЕТЕЛЬСТВУЕТ ТОТ ФАКТ, ЧТО В ЭТОМ ГОДУ ДЕНЬ СПОРТА ПРИВЛЕК ИНТЕРЕС БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА ЛЮДЕЙ. ОДНАКО, УЧИТЫВАЯ УСЛОВИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ПАНДЕМИЕЙ, УЧАСТВОВАТЬ В НЁМ СМОГЛИ НЕ ВСЕ ЖЕЛАЮЩИЕ.**

Участники, а это около 40 человек, разделились на три команды: «Висла», «Варта» и «Одра», и соревновались друг с другом в различных эстафетах и конкурсах.

После слов приветствия, произнесённых президентом и вице-президентом общества «Вензь» Татьяной Славецкой и Натальей Кулаковой, исполнения «Гимна полонийных игр» и популярной песни «Wszystcy Polacy to jedna rodzina», спортсмены двинулись в бой за лавры победителя. Украшенный в бело-красные национальные цвета Польши горный лагерь «Тау-Туран» стал полем битвы для многих спортивных дисциплин, в том числе таких, которых тщетно искать среди олимпийских видов спорта.

В их числе: бег с мячом, зажатым между ног, бег с мячом для пинг-понга в ложке. Свою физическую силу можно было проверить, вбивая несколько ударами молотка гвозди в пенёк (и бурные аплодисменты сорвали здесь дамы, которые конкурировали в этом конкурсе наравне с мужчинами).

Среди других состязаний под открытым небом, оказались... бокс, настольный теннис и пользовавшийся большой симпатией участников ринго. В этой игре, зародившейся когда-то в Польше, которую при каждом удобном случае популяризируют учителя из Польши – пани Люцына и пан Пётр – был сыгран захватывающий матч на профессиональной волейбольной площадке.

Несмотря на то, что каждый из участников получил памятный диплом, а победившая команда ещё и награды, не место на пьедестале было в этот день самым важным, а совместно проведённое время на свежем воздухе. Организаторам, подготовившим интересные конкурсы, побуждающую к танцам музыку и вкусную еду, благоприятствовала исключительно красивая солнечная погода.

Полония Алматинской области, уставшая, как и все остальные, от затянувшейся пандемии, в последнее воскресенье октября 2020 года подтвердила не только важность спорта в своей жизни, но и, возможно, самое главное – необходимость интеграции посредством активного отдыха и совместных игр.

*Реализация проекта была бы невозможна без финансовой поддержки Общества «Wspólnota Polska» из средств Канцелярии Премьер-министра Республики Польша в рамках общественной программы помощи Полонии и полякам за рубежом.*

*Пётр Боронь,  
учитель, направленный ORPEG в Алматы,  
Казахстан*





## « ...na razie musicie ich przyjąć i podzielić się jedzeniem»

TAK, TO JEST HISTORIA Z HAPPY ENDEM. 19 CZERWCA 2019 R. DZIĘKI STARANIOM INSTYTUTU PILECKIEGO W WARSZAWIE TASSYBAJ ABDIKARIMOW Z REJONU MACHTAARALSKIEGO, JAKO PIERWSZY OBYWATEL KAZACHSTANU OTRZYMAŁ Z RĄK PREZYDENTA RP MEDAL «VIRTUS ET FRATERNITAS» ZA POMOC POLAKOM W CZASACH WOJNY I SYSTEMÓW TOTALITARNYCH. CO MÓWI O SOBIE BOHATER?



«Urodziłem się w 1936 roku w kolchozie Kyzyl Abad, w rejonie pachtaarskim. W 1945 roku skończyła się wojna. Były rodziny, które wysłały na wojnę dziesięcioro swoich dzieci. Z tych dzieci wróciło tylko jedno. W niektórych rodzinach wszystkie dzieci zginęły. Codziennie zewsząd słycać było płacz. Wszędzie dookoła płakały kobiety pytając: 'Kiedy wróci mój mąż? Kiedy wróci mój brat?'. A urzędnicy kazali pracować. Jak ktoś nie pracował, obniżano mu pensję. Były takie sytuacje. (...)

Po zakończeniu wojny zaczęły się zsyłki Niemców, Gruzinów, Bułgarów, Karaczajów, Tatarów z Krymu, Czechenów. Z tych wszystkich narodów pierwszymi zesłańcami byli Niemcy. Przyjechało ich dużo. Po Niemcach przyjechali Gruzini i Karaczajowie, a w 1952 roku, jako ostatni, przyjechali Polacy. Wszystkich zesłańców przywożono pociągami towarowymi. Byli wśród nich i chorzy, i zdrowi, i głodni (...), zmarłych natychmiast zabierano ciągnikiem i zakopywano».

To jest bardzo mało znana historia, nawet w samej Polsce. W jedną noc 18 kwietnia 1952 r. władze sowieckie przesiedliły ok. 5 tys. etnicznych Polaków z Białoruskiej SRR na południe Kazachstanu do niewolniczej pracy na polach bawełnianych sowchozu «Pachta-arał». Wśród deportowanych była także rodzina Jabłońskich z Grodzieńszczyzny. Jest z nimi 20-letni Walenty, wówczas student medycyny. W tobołku z rzeczami skrywał aparat fotograficzny, kupiony na grodzieńskim bazarze.

W rodzinnej wsi Jabłońskich – Kozłowiczach – ludzie pamiętają, kto robił wtedy spisy i pilnował, by wszystkich dowieziono na stację: uczastkowy Piotr Kowal, fetowany jeszcze w łukaszenkowskiej Białorusi jak zasłużony weteran. Obwieszony orderami, dumny jak paw, opowiadał młodzieży «jak to było w tamtych czasach». A jak było? Kowal przodował w statystykach «likwidowania polskich band» i walki z «nielegalnym wyrobem samogonu». A w Kozłowiczach dobrze wiedzą jak ta «walka» wyglądała. Od każdego gospodarstwa Kowal brał po 20 l...

Dla miejscowych Kazachów przyjazdy wagonów wypełnionych specpieresielenkami oznaczały nową i niełatwą sytuację. A przecież tradycja nakazywała dobrze podjąć gości. Tassybaj opowiada jak to wtedy było. «Kazachowie, którzy mieli w domach kobiety, nie przyjmowali zesłańców. W czasie wojny wielu mężczyzn powołano do wojska, a po zakończeniu wojny nie wszystkie rodziny dostały z wojska informację, nie wiedziały więc do końca, w jakiej są sytuacji. W kolchozach były osoby starsze, urzędnicy – to oni podejmowali decyzje i patrząc, które rodziny są w lepszej sytuacji i gdzie są mężczyźni, decydowali, kto może przyjąć zesłańców. Wtedy było dużo starców, (...) bardzo dużo było starców. Wszyscy młodzi wyjechali na front i zostali sami starcy. Tamte czasy były inne. Kiedy mówiła starsza osoba, wszyscy słuchali. I wtedy pomyśleliśmy, że nasze dzieci też są na wojnie, też są głodne, może też są w podobnej sytuacji. Czemu nie żyć jak jedna rodzina? Zgodnie z tym pomysłem zebrali się starcy i obesli wszystkie wsie, wchodząc do każdego domu i mówiąc, żeby przyjęli zesłańców, jeśli mają chleb – to niech podzielą się chlebem, jeśli mają herbatę, to niech podziela się herbatą, mlekiem. Mówili: 'Za jakiś czas przyjedzie wagonami i pieczywo, i mleko, ale na razie musicie ich przyjąć i podzielić się jedzeniem'.»



Jego sąsiad Aktaj Dałachanow dodaje: «W tamtych czasach było mało jedzenia. Był głód. Choć byłem mały, ale dobrze pamiętam, kiedy przyjechali zesłańcy. Do każdego domu prowadzono po 2-3 osoby. Pokoje w domach nie były duże. Jako dzieci bawiliśmy się na podwórku. Nas to za bardzo nie obchodziło. Nie odróżnialiśmy się zbyt od Polaków, Rosjan czy Karaczajów. Nikt nikogo nie wyróżniał, nie wywyższał się. Odwiedzaliśmy się nawzajem.»

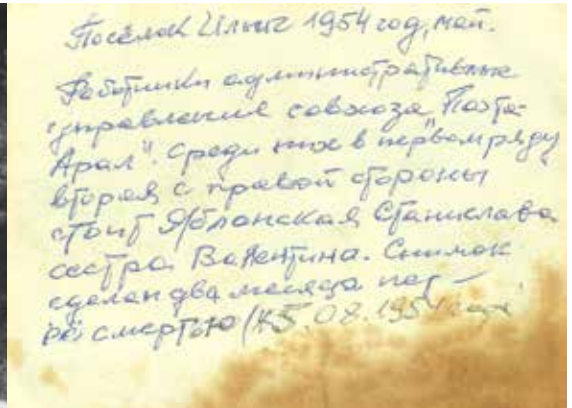
To «odwiedzanie się» uratuje życie młodemu Walentemu Jabłońskiemu. Kiedy leżał umierający przed chlewi-



Foto rodziny Jabłońskich ze zsyłki w Kazachstanie



Foto rodziny Jabłońskich ze zsyłki w Kazachstanie



kiem, gdzie mieszkali Jabłońscy, zaczął do niego przychodzić miejscowy chłopak. To był właśnie Tassybaj Abdikarimow. Przynosił mu herbatę, ajran, kumys, chleb i Walenty – który, jak mówił potem, był wtedy w stanie «trzy ćwierci do śmierci» – zaczął powoli dochodzić do siebie.

Klimat, warunki sanitarne i przede wszystkim woda z aryków pełna bakterii, ale pita, bo nie było innej, okazywały się zabójcze dla Polaków. I w 1942 r., kiedy stacjonowała tu armia Andersa, i dziesięć lat później, Walenty pochował tu dwie siostry (jedna zginęła w wypadku samochodowym), brata i ojca. Po latach jego siostrzeniec, Wojtek Płoński, odnajdzie ten zapomniany przez Boga i ludzi cmentarzyk przy polu bawełnianym, gdzie pochowana jest rodzina Jabłońskich, a także wielu innych Polaków, oraz Grecy z charakterystycznymi krzyżami greckimi na grobach.

Chłopcy zaprzyjaźnili się. Tassybaja fascynował aparat Walentego i potajemne nocne sesje wywoływania zdjęć pod kocem. Ten zaś został felczerem. Przydały mu się studia medyczne. W ten sposób uniknął morderczej pracy w słońcu na polach bawełny, a po aulach miał kto jeździć i robić zastrzyki. Pamięć o «doktorze Walentinie» przetrwała do dziś. Jego nazwisko widnieje na tablicy pamiątkowej «bohaterów Wielkiej Wojny Ojczyźnianej» w Mirzakencie.

«Doktor Walentin» objeżdżał na rowerze odległe auly, pomagał ludziom, czasem wbrew ich woli, poznał jak mało kto miejscową kulturę, ale też wyrobił sobie kontakty. Dzięki nim załatwił siostrze studia (zginęła jadąc na uczelnię), a Tassybaja zaciągnął do Instytutu Melioracji i Uprawy Bawełny w Taszkencie. «Ucz się» – powiedział mu wtedy – «bo ci będzie łatwiej w życiu». I tak też było...

Zesłali ich «na wieś». Dlatego Walenty nie spisywał tego wszystkiego, co widział i przeżył. Ale po śmierci

ci Stalina specpieresielency poczuli, że może będzie można wrócić do siebie. Wszyscy chodzili do starej Karaczajki, która wróżyła, kto wróci pierwszy. Jabłońscy decydują się na powrót w 1956 r. To nie była oczywista decyzja. Zdążyli już wrosnąć w miejscową ziemię. Ale w końcu jednak wracają. Mają na wszystko 10 dni.

Wyjeżdżają w nocy i nie mówią nikomu. Nie chcą, żeby ktokolwiek miał problemy. Najpierw kierują ich do Gorzowa Wielkopolskiego, na tzw. ziemiach odzyskanych, ale to obce zupełnie miasto udaje im się zamienić na Białystok. To przecież znacznie bliżej Grodzieńszczyzny... Ponad 90-letni Walenty Jabłoński, zasłużony lekarz i działacz miejscowego oddziału Związku Sybiraków, mieszka tam do dziś.

Gdy obaj panowie spotkali się po latach w Szymkencie, przepłakali w hotelu całą noc. Łzy mieli też w oczach, gdy zobaczyli się jeszcze raz w ambasadzie Kazachstanu tuż przed ceremonią.

O tym wszystkim będzie nasz film «Trzy ćwierci do śmierci». Zrobimy wszystko, żeby ludzie mogli go też zobaczyć w Kazachstanie.

dr Jerzy Rohoziński,  
historyk i antropolog kultury,  
Instytut Pileckiego, Warszawa





## « ...ДОЛЖНЫ ИХ ПРИНЯТЬ И ПОДЕЛИТЬСЯ КУСКОМ ХЛЕБА»

ДА, ЭТО ИСТОРИЯ СО СЧАСТЛИВЫМ КОНЦОМ. 19 ИЮНЯ 2019 ГОДА, БЛАГОДАРЯ УСИЛИЯМ ИНСТИТУТА ПИЛЕЦКОГО В ВАРШАВЕ, ТАСЫБАЙ АБДИКАРИМОВ ИЗ МАКТААРАЛЬСКОГО РАЙОНА ЮЖНО-КАЗАХСТАНСКОЙ ОБЛАСТИ, ПЕРВЫМ ИЗ ГРАЖДАН КАЗАХСТАНА, ПОЛУЧИЛ ИЗ РУК ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША АНДЖЕЯ ДУДЫ МЕДАЛЬ «VIRTUS ET FRATERNITAS» ЗА ПОМОЩЬ ПОЛЯКАМ ВО ВРЕМЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ И ТОТАЛИТАРНОГО ГНЕТА.

**Ч**то говорит о себе герой? «Я родился в 1936 году в колхозе Кызыл-Абад, в Пахтааральском районе. В 1945 году закончилась война. Были семьи, которые отправили на войну десять своих детей. Из них вернулся только один. В некоторых семьях все дети погибли. Каждый день отовсюду слышался плач. Повсюду вокруг плакали женщины, спрашивая: «Когда вернется мой муж? Когда вернется мой брат?». Чиновники в ответ велели усерднее работать. Если кто-то не работал, ему снижали оплату. Были такие ситуации. (...)

После окончания войны начались высылки немцев, грузин, болгар, карачаевцев, крымских татар,

чеченцев. Из всех этих народов первыми ссыльными в южный Казахстан были немцы. Приехало их много. После немцев привезли грузин и карачаевцев, а в 1952 году последними привезли поляков. Всех ссыльных привозили в товарных вагонах. Были среди них и здоровые, и больные, и голодные. Умерших в дороге закапывали тут же».

Это очень малоизвестная история, даже в самой Польше. В одну ночь 18 апреля 1952 года советская власть переселила около 5 тысяч этнических поляков из Белорусской ССР на юг Казахстана для рабского труда на хлопковых полях совхоза «Пахта-Арал». Среди депортированных была и семья Яблонских из окрестностей Гродно. С ними 20-летний Валентин, тогда студент-медик. В мешке с вещами он прятал фотоаппарат, купленный на гродненском базаре.

В родной деревне Яблонских – Козловичах – люди помнят, кто составлял тогда списки подлежащих высылке и следил, чтобы всех отвезли на станцию: участковый Петр Коваль, живущий в нынешней Белоруссии как заслуженный ветеран. Обвешанный орде-



Фотографии со ссылки из архива семьи Яблонских

нами, гордый, как павлин, он на праздники рассказывал нынешней молодежи, «как было в те времена». А как было? Коваль преуспел в статистике «ликвидации польских банд» и в борьбе с «незаконным изготовлением самогона». А в Козловичах хорошо знают, как выглядела эта «борьба» – с каждого подворья брал Коваль по 20 литров самогона...

Для местных казахов прибытие товарных вагонов, заполненных спецпереселенцами, означало новую и непростую ситуацию. А ведь древние традиции велели хорошо принимать гостей. Тасыбай рассказывает, как это было тогда. «Семьи без кормильца, имевшие в домах женщин, не принимали ссыльных. Во время войны многие мужчины были призваны в армию, а после окончания войны не все семьи имели информацию, что с этими мужчинами стало, вернутся ли они домой. Старшие люди в аулах, колхозное руководство – это они принимали решение, и посмотрев, какие семьи находятся в лучшем материальном положении, где есть мужчины, решали, кто сможет принять ссыльных. Тогда было много стариков, (...) очень много было стариков. Все молодые уехали на фронт и остались одни старики. Те времена были другими. Когда говорил пожилой человек, все слушали. И тогда люди подумали: наши дети тоже на войне, они тоже голодны, может быть, они тоже в подобной ситуации. Почему бы не жить как одна семья? С этой идеей собрались старики и обошли все аулы, войдя в каждый дом и сказав, чтобы приняли ссыльных.



Если у них есть хлеб – то пусть поделят краюху хлеба, если есть чай, то пусть поделят чай, молоко. Говорили: «Скоро подвезут для них и хлеб, и молоко, но пока вы должны принять их и поделиться едой».

Сосед Актай Далаханов добавляет: «В то время еды было мало. Был голод. Хотя я и был маленьким, но хорошо помню, когда приехали ссыльные. В каждый дом приводили по 2-3 человека. Комнаты в домах были маленькие. В детстве мы играли во дворе. Нас это особо не волновало. Мы мало отличались от поляков, русских или карачаевцев. Никто никого не выделял, не возвышал. Ходили в гости друг к другу».

Это «хождение в гости друг к другу» спасет жизнь молодому Валентину Яблонскому. Когда он лежал, умирая, перед сараем во дворе, где поселили Яблонских, к нему стал приходить местный мальчик. Это был Тасыбай Абдикаримов. Он приносил ему чай, айран, кумыс, хлеб, и Валентин – который, как он потом говорил, был тогда в состоянии «три четверти до смерти» – начал медленно приходить в себя.

Климат, антисанитария и, прежде всего, вода из арыков, полная бактерий, но которую приходилось пить, потому что другой не было, оказывались смертельным сочетанием для поляков. И в 1942 году, когда здесь дислоцировалась Армия генерала Андерса, и десять лет спустя. Валентин похоронил здесь двух сестер (одна погибла в автомобильной аварии), брата и отца. Спустя годы его племянник Войтек Плонский найдет это забытое Богом и людьми кладбище на хлопковом



*Два героя. Тасыбай Абдикаримов и Валентин Яблонский*

поле, где похоронена семья Яблонских, а также многие другие поляки и греки с характерными греческими крестами на могилах.

Ребята подружились. Тасыбая завораживала фотокамера Валентина и тайные ночные сеансы под одеялом. А тот стал фельдшером. Вот так пригодилось медицинское образование. Таким образом он избежал убийственной работы под палящим солнцем на хлопковых полях, вместо этого ездил по аулам и делал больным уколы. Память о «докторе Валентине» сохранилась в народе и по сей день. Его имя значится на мемориальной доске «Героев Великой Отечественной войны» в Мырзакенте.

«Доктор Валентин» объезжал на велосипеде дальние аулы, помогал людям, иногда даже против их воли, знакомился с местной культурой и налаживал человеческие связи. Благодаря этим связям, ему удалось устроить на учебу сестру (одна погибла по дороге в институт), а Тасыбая зачислили в институт мелиорации и хлопководства в Ташкенте. «Учись, – сказал он ему тогда, – потому что так тебе будет легче в жизни». Так-то было...

Ссылали их «навсегда». Поэтому Валентин не записывал воспоминания о том, что видел и пережил. Но после смерти Сталина спецпереселенцы почувствовали, что появилась хоть малая, но надежда на возвращение домой. Они ходили к старой карачаевке, которая гадала и предвещала, кто вернется первым. Яблонские решили вернуться в 1956 году. Это было

нелегкое решение – они уже успели корнями врасти в местную землю, приютившую их. Но в конце концов, все-таки решились. У них было на все 10 дней. Они уезжали ночью, никому не сказав, чтобы ни у кого не было из-за них проблем.

На родине, в Польше их направляют сначала их в город Гожув-Велькопольски, на так называемые «возвращенные земли», отошедшие после войны от Германии. Однако в итоге совершенно чужой им город удастся заменить на Белосток. Который гораздо ближе к Гродно... Валентин Яблонский, которому сегодня больше 90 лет, заслуженный врач и активист местного отделения Союза Сибиряков, живет там по сей день.

Когда два друга – Валентин и Тасыбай – встретились через столько лет в Шымкенте, они всю ночь проплакали в гостинице. Слезы на глазах были у них, когда они снова увидели друг друга в Посольстве Казахстана незадолго до торжественной церемонии.

Обо всем этом будет наш фильм «Три четверти до смерти», подготовленный Институтом Пилецкого в Варшаве. Мы сделаем все, чтобы люди могли увидеть его и в Казахстане.

*Доктор Ежи Рохозинский,  
историк, антрополог культуры,  
Институт Пилецкого, Варшава*

*Перевод Олега Червинского*

# Новая книга об истории казахстанских поляков

ВЫШЛА В СВЕТ КНИГА УЧЕНОГО ИЗ АКТОБЕ, ИСТОРИКА-ИССЛЕДОВАТЕЛЯ  
АРХИВНЫХ ФОНДОВ, КАНДИДАТА ИСТОРИЧЕСКИХ НАУК, ЭТНИЧЕСКОЙ  
ПОЛЬКИ НАДЕЖДЫ ВАСИЛЬЕВНЫ СТЕПАНЕНКО ПОД ЗАГОЛОВКОМ  
«ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ В КАЗАХСТАНЕ».



**В** книге, посвященной 85-й годовщине депортации поляков в Казахстан, впервые предпринимается попытка системного освещения (главным образом, на основе архивных документов) малоизученных, а также не исследованных ранее вопросов формирования польской диаспоры на территории Казахстана в период с 30-х годов XIX века вплоть до настоящего времени. В книге прослеживается судьба поляков на фоне исторических и внешнеполитических процессов взаимоотношений Польши с Российской империей и Советским Союзом в XIX-XX веках, что позволяет читателю более углубленно разобраться в сути событий.

Глава книги посвящена казахстанским полякам, которые вносят свой вклад в социально-общественную, экономическую и культурную жизнь Республики Казахстан и способствуют укреплению дружеских взаимоотношений между Польшей и Казахстаном.

«Польская эмиграция в Казахстане отличается от других тем, что это была недобровольная эмиграция. Если в США, Бразилию, Южную Африку, Австралию, Канаду и еще многие другие места мира Поляки ехали по доброй воле, то в Казахстан нет. Поляки были сосланы на территорию современного Казахстана властями Российской империи, а затем Советского Союза. Ехали как заключенные, как сосланные в так называемые «солдаты» царским режимом, как каторжники, «спецпереселенцы» в советские времена», – пишет в послесловии к книге Чрезвычайный и Полномочный Посол Польши в Казахстане Селим Хазбиевич.

Отмечая, что «сообщество Поляков в Казахстане – это также истории людей, которые оставили свой след в общественной, политической и культурной жизни Казахстана».

Автор книги впервые вводит в научный оборот ряд уникальных исторических документов. В приложении к содержанию книги впервые представлены архивные фотографии и документы фонда 504 Делегатуры польского посольства, образованного в Актюбинской области в декабре 1941 года.

В рецензии к книге профессор Костанайского регионального университета им. А. Байтурсынова, доктор исторических наук Дмитрий Легкий отмечает, что научный академизм в изложении исторического материала в книге является подтверждением серьезного и углубленного изучения трагической и одновременно героической истории поляков, оказавшихся не по своей воле в далеком крае.



# Живая память

В 2019 ГОДУ В АЛМАТЫ, ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ФОНДА СОРОСА, ВЫШЛА КОЛЛЕКТИВНАЯ МОНОГРАФИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ ВОСПОМИНАНИЯМ О СТАЛИНСКИХ РЕПРЕССИЯХ В КАЗАХСТАНЕ В 1930-1940 ГОДАХ И ОСМЫСЛЕНИЮ ИХ СОВРЕМЕННЫМ КАЗАХСТАНСКИМ ОБЩЕСТВОМ. КНИГА – ПОПЫТКА АВТОРОВ ПРЕОДОЛЕТЬ КОЛЛЕКТИВНУЮ ИСТОРИЧЕСКУЮ ТРАВМУ ЧЕРЕЗ ИНСТРУМЕНТЫ ИСКУССТВА.

**В** сборник, в том числе, вошел и отрывок из повести «Алтыншаш» казахстанского писателя польского происхождения Юрия Серебрянского, рассказывающей трагическую историю депортации поляков в Казахстан, а также несколько семейных историй депортированных в Казахстан поляков.

Автор проекта, культуролог Александра Цай, сама из семьи депортированных в Казахстан корейцев, рассказала об идее книги нашему журналу:

– «Живая память» – возможно, один из самых долгих проектов, которыми я занималась. Сложно назвать его проектом. Сборник, как мы пишем во вступлении, произрос из лекций и встреч, которые мы начали проводить осенью 2016-го. Темой того цикла стала история сталинизма в Казахстане, история и память.

Хотелось подойти к вопросу комплексно, мы приглашали ученых, историков, общественных деятелей, журналистов, художников, многие из которых впоследствии стали авторами сборника, чтобы через общее и частное лучше увидеть историю и лучше увидеть себя. Я часто говорю и пишу «мы», но для меня это стало и частью моей собственной истории, истории моей семьи, горячо любимых бабушек и дедушек. Меня всегда восхищала их жизненная мудрость и сила, их жизнелюбие, жажда жизни, любовь к ней. Восхищала тем



Юрий Серебрянский

больше, что я знала, не досконально, но знала о том, какие испытания им выпали. Им – детям, их родителям. И изучение депортации, изучение ее истории – для меня дань благодарности моим бабушкам и дедушкам за то, что научили меня главному – любить жизнь, быть ей открытой и знать, что любые трудности преодолит.

Работа над темой привела к изучению теорий памяти, государственного насилия, к размышлениям о природе советской власти, к пониманию того, как много нам еще нужно сделать, чтобы преодолеть внутри себя отголоски тоталитаризма, несвободы, неуважения к правде и справедливости. Не-любви к правде, я бы сказала.

Мы, как общество, не любим изучать сложные свои периоды, полуправда для нас легче, проще, чем сложные вопросы истории, которые требуют сложных решений в настоящем. Мы, как общество, все еще не научились ценить человеческую жизнь. Не знаю, можно ли этому научиться или это должно вызреть внутри через акты осознания и воли. Но память здесь, наверное, играет какую-то необъяснимо важную роль. Память – это ведь тоже дань любви, что значит ценить, если не любить? Поэтому мне очень нравятся слова Алейды Ассман, исследовательницы памяти, которая пишет, что при всей ее ненадежности, именно память делает человека человеком. Об этом ненадежном, эфемерном и очень человеческом тоже хотелось сказать. Надеюсь, получилось.



# Coś się tu nie zaczyna w swojej zwykłej porze...

*Coś się tu nie zaczyna  
w swojej zwykłej porze.  
Coś się tu nie odbywa  
jak powinno.  
Ktoś tutaj był i był,  
a potem nagle zniknął  
i uporczywie go nie ma.*

*Wisława Szymborska,  
Kot w pustym mieszkaniu*



**N**asz kolega mieszkał w Piotrkowie Trybunalskim. Był absolwentem polonistyki na Uniwersytecie Warszawskim. Pracował na Białorusi, Ukrainie oraz w Rosji. Ostatnią lekcję przeprowadził w Kazachstanie, w Kokszetau. Zostawił córkę – Alicję – która zapamięta Tatę jako osobę wrażliwą, inteligentną, o dobrym sercu. Jak pisała: «Był wielkim romantykiem, miłośnikiem sztuki, szczególnie surrealizmu (Giorgio de Chirico), w młodości malował obrazy. Uwielbiał muzykę, film, literaturę piękną, pisał wiersze. Pasjonował się fotografią. Na zawsze pozostanie częścią mnie».

Śmierć Marka to dla nas ogromny cios. Jak zapamiętamy naszego Kolegę?

## **Radosław Budzyński: Przerwana lekcja**

W Kokszetau na początku listopada odbywała się lekcja języka polskiego prowadzona przez Marka Olczaka. Kilka dni później nauczyciel nie pojawił się na następnych zajęciach. Zmarł. Zadał nam tym samym bardzo trudną pracę domową. Musimy zmierzyć się z nagłą i nieoczekiwaną śmiercią. Nie metaforycznie, nie za pomocą środków stylistycznych, ale tu i teraz. Nasz kolega dołączył do grona tych, którzy odeszli na pedagogicznym posterunku. Do końca był aktywny i wierny zasadom, że polszczyzna jest warta tego, żeby poświęcić wiele (czasami, jak w jego przypadku, wszystko), by podzielić się swoją wiedzą.

Ze względu na panującą epidemię koronawirusa nie został pochowany na ojczystej ziemi. Pogrzebek odbył się 11 listopada. Kiedy myślę o Marku, to przypomina mi się wezwanie Herberta: «Bądź wierny Idź». Sądzę, że Marek osiągnął to mityczne królestwo z *Przesłania Pana Cogito*, o którym wielu z nas może tylko marzyć. Jego pochówek tam, w dalekiej Azji już na zawsze – mam nadzieję – będzie świadczyć o tym, jak wiele człowiek jest w stanie oddać za to, w co wierzy.

## **Elżbieta Konik: Pełen dobroci Przyjaciel**

Marek Olczak, kolega z pracy, zawsze życzliwy, uśmiechnięty, pełen dobroci przyjaciel zarówno uczniów jak i nauczycieli. Świetny pedagog i nauczyciel traktujący swoją pracę jak misję. Trudno pogodzić



się z myślą, że nie będzie Go już wśród nas. Pozostanie na zawsze w naszym sercu.

### **Kamila: Jakże to tak...?**

Marku – nie zdążyłam zbyt dobrze Cię poznać lecz dane nam było tworzyć kazachską rodzinę polskich nauczycieli. Wspólna podróż, idee, działania. Wydarzył się jednak dramat a wraz z nim smutne pytanie: Jakże to tak? ... Marku, swoim «spokojem i ciszą realizujesz» najpiękniejszą lekcję języka polskiego w Kazachstanie. Spoczywaj w spokoju.

### **Beata Baraś: Ostatni romantyk. Wspomnienie o Marku Olczaku**

*Nie pomieszcze twojej śmierci w granitowej trumnie Tatr.*

*/J. Przyboś, Z Tatr/*

Ten cytat powraca do mnie uporczywie od śmierci Marka. Nagłej, jak oderwanie się od skały życia, gdy już nie wystarczyło sił do dalszej wspinaczki. W górach odpoczywał. To nie była jego pasja, to była miłość. Marzył o wybudowaniu w Tatrach drewnianej chaty azylu. Miał mieszkać tam ze swoją przyszłą żoną, którą pokochał równie mocno jak dziką przyrodę. Zamiast tego pojawiła się jej przewlekła choroba, bezsilne towarzyszenie umieraniu. Właściwie nie otrząsnął się już z traumy. Pozostawił na Skypie ich wspólne zdjęcie. Żył mimo bólu, nie umiając zapomnieć.

Zostały tylko Tatry. Przynosiły ciszę, dobrą samotność. Fotografował je o różnych porach dnia i roku: szare, zielone, płowe, srebrzystonieżne. Wysyłał do mnie te niezwykle prace. Dzielił się jak przyjaciel tym, co najpiękniejsze. Ostatnie dostałam latem. Napisał: «*Od 16 sierpnia byłem w Tatrach, wróciłem wczoraj wieczorem. Beatka, chciałbym już odpocząć od wyjazdów, szczególnie – tak jak teraz – w nieznanie.*» Kilka dni później: «*Korzy-*

*stam z ostatnich ciepłych dni lata. Jeżdżę samochodem, wracam późno.*» Potem informacja o terminie wylotu, wspólne zdjęcie z lotniska... Nie czuł się dobrze w nowym miejscu – «*Teraz jestem w Koksżetau, na północy Kazachstanu, znów trzeba się przyzwyczajać do nowych warunków, tęsknię za Aktobe, mam nadzieję, że to przejdzie.*»

Kiedy nie mógł wspiąć się po górach, spacerował – codziennie, całymi kilometrami, radośnie. Gdy znajdowałam odrobinę wolnego czasu chętnie pozwalałam się wyciągać na te zwariowane wędrowki, jakby rodem z opowiadań Schulza. Były więc wiosenne spacerunki nad brzegiem Niemna w lesistych Pyszkach. Gdy kwitły kasztany, włóczyliśmy się cienistymi, krętymi uliczkami Grodna. Z Anią Matysiak wyruszyliśmy pieszo 20 km do Bohatyrowicz. W czasie Kaziuków, chuchając z zimna w ręce, krążyliśmy po wyjątkowo mroźnym Wilnie. Obiecał mi wspólną wyprawę do Puław. Już się z tej obietnicy nie wywiąże...

Marek uwielbiał to, co stare, zaniedbane, zapuszczone. Dla niego takie zgrzebne miejsca miały wyjątkową magię. Pokazywał mi zdjęcia drewnianych domów na Syberii z kunsztownie wycinanymi wzorami okienic. Fotografował walące się chałupki w Bohatyrowiczach, opuszczone ogrody zarosłe zielskiem, kamienice z odpadającymi płatami tynku w Wilnie. Lubił tę szorstkość, bylejąkość, ślady pazurów upływającego czasu.

Był niezwykle inteligentny. Znał doskonale język rosyjski i angielski. Mnóstwo czytał, najchętniej w oryginale. Przenikliwie oceniał rzeczywistość. Znał się na muzyce, filmie, malarstwie. Toteż nasze rozmowy były wyjątkowo meandryczne. Ostatnio, wychodząc od obrazów Valery Kozuba doszliśmy do dzieł Piera della Francesca. Od Stalina do krytyki literackiej Artura Sandauera. Od Demokryta do Kanta. Od...do... Nigdy nie było wiadomo dokąd zaprowadzi nas zażarta dyskusja. A temperatura tych dysput była naprawdę wysoka. Rzadko się zgadzaliśmy, co razem z moim cholerycznym temperamentem dawało mieszankę wybuchową. Kłóciłam się tak zaciekle, że zwykle byłam pewna, iż



### Wiesława Świerszcz: Marzenia i plany

Marzenia i plany,  
podróże i pasje,  
a za dniem dzień  
i rok za rokiem.

Nie przewidujesz,  
że koniec blisko,  
nie żegnasz krewnych,  
nie wracasz do Polski.

.....

Niech buran śpiewa Ci o poranku  
pieśń o rodzinie i o ojczyźnie.  
Marku, nigdy się nie poznaliśmy,  
ale pracowaliśmy w tym samym  
stowarzyszeniu i z tymi samymi  
ludźmi. Śpij spokojnie w  
kazachskiej ziemi!



więcej się do mnie nie odezwie. Po jakimś czasie znajomy głos na Skypie: «Pójdziemy na spacer?»

Patrzę na ostatni wpis, z 17 października. W dłuższej pogawędce przeszkodziły nam różne obowiązki. Marek napisał: «*Beata, jeszcze porozmawiamy*». Już nie dotrzyma tej obietnicy...

### Beata Maciejczyk: Będziemy się odwiedzać

Marka poznałam telefonicznie w marcu. Rozmawialiśmy ze sobą często, podtrzymywaliśmy się na duchu, będąc z dala od Polski. Nie wiedzieliśmy kiedy, i czy w ogóle uda nam się wyjechać z miejsc pracy. Gdy rozpoczęła się pandemia, a w Kazachstanie wprowadzono stan wyjątkowy, on utknął w Aktobe, ja w Tałgarze. Z Kazachstanu wyjechałam 30 czerwca. Marek wrócił do Polski tydzień przede mną. Opowiadał, jak długa i trudna to była podróż: Aktobe-Uralsk, w Uralsku noc oczekiwania na samolot, potem Uralsk-Frankfurt i znowu noc oczekiwania na kolejny samolot, wreszcie Frankfurt-Warszawa, a potem ostatni etap: Warszawa-Piotrków Trybunalski.

Ponieważ poznaliśmy się telefonicznie i znałam tylko Jego stonowany, miły głos, wyobrażałam sobie Marka jako osobę stateczną i dystygowaną. Zdziwiłam się, gdy zobaczyliśmy się po raz pierwszy w sierpniu, przed ambasadą Kazachstanu w Warszawie. Oto stała przede mną radosna, pełna energii i entuzjazmu osoba.

Spacerowaliśmy po Warszawie, Marek mówił o swoich zainteresowaniach historią. Byłam pod wrażeniem Jego erudycji. Opowiadał też o swojej ośmioletniej, trudnej i wymagającej ogromnej elastyczności oraz wielu wyrzeczeń pracy dla ORPEG-u. Łatwo się domy-





śliłam, że kochał pracę nauczyciela. Mówił o przyszłości – w końcu mieliśmy znowu pracować w Kazachstanie, tym razem blisko, bo 300 km od siebie. «Będziemy się odwiedzać» – tak zostało postanowione. 19 września spotkaliśmy się na lotnisku w Warszawie, gdzie rozpoczęła się nasza podróż do miejsca pracy. Cieszyliśmy się, że tym razem będziemy w drodze mniej niż dobie. Marek pojechał do Kokszetau, ja do Szortandów. I znowu często rozmawialiśmy przez telefon. Plan był taki, że niedługo przyjadę do Kokszetau, powłóczęmy się po mieście i wyjdziemy w góry, bo Marek kochał góry ...

### Agnieszka Jeremołowicz: Do zobaczenia po drugiej stronie chmur

Marek, człowiek niespotykanej skromności widział więcej, czuł mocniej, był po gombrowiczowsku «szerszy i obszerniejszy» od Polaka, i był bezsprzecznie wyculony na każdą niesprawiedliwość, na każde wypaczenie prawości.

Nasze ostatnie spotkanie zaledwie miesiąc temu spowite było jakąś ledwo uchwytną tajemnicą odejścia, jakiejś gotowości na zakończenie misji nauczyciela polonijnego, podczas której niósł nie ogarek, ale gromnicę oświaty, będąc samemu pochodnią zdolną rozniecić w uczniach namiętność nie tylko do tego, co polskie, ale przede wszystkim to tego, co ludzkie, co różnorodne, co niepodszyte obłudą, co niezakłątione świętoszkowatością. Śp. Marek myślał o powrocie do Kraju, a brutalna rzeczywistość wystawiła go do wiatru, do kazachskiego wiatru wyjątkowo porywistego i lodowatego jak tylko lodowate może być ciało naszego kolegi w ostatnim pożegnaniu rzucone na niełaskę histo-

rii, nieprzekraczalnych szlabanów i nieczułych okoliczności...

Za chwilę wybieram się w podróż nad Morze Kaspijskie, spotkam się tam z uczennicą Marka. Kiedy dyktował mi dwa dni przed swoją śmiercią numer do niej gorąco zachęcał do tej wyprawy. Kto by przypuszczał, że tak szybko zostawi po sobie tak dotkliwie głuchy telefon i tyle «niedokończonych rozmów, nieprzebytych dróg».

Żegnaj Marku, do zobaczenia po drugiej stronie chmur.

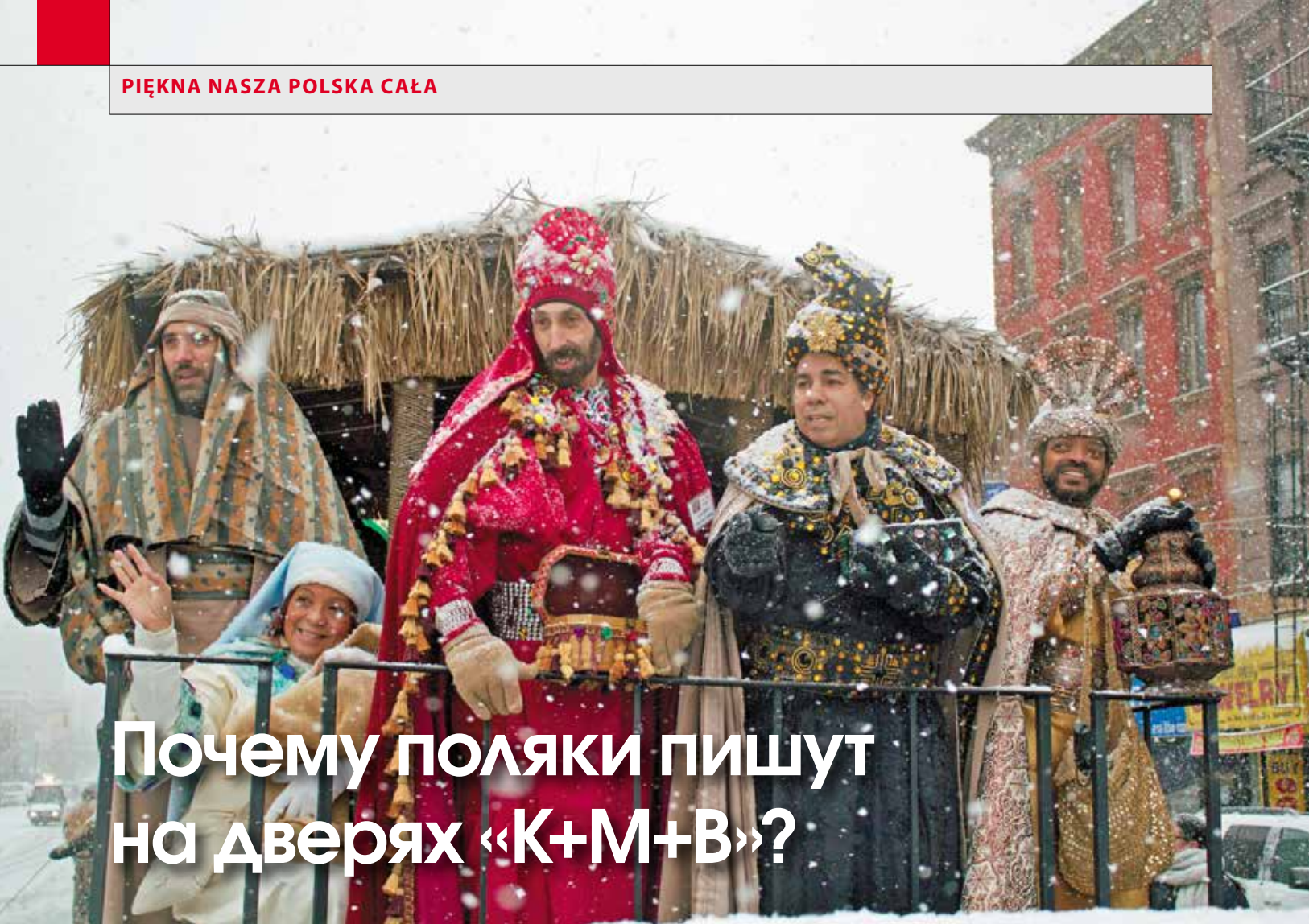
### Maria z Pawłodaru: Czy Pamięta Pan..?

Witam serdecznie, Panie Marku... Czy Pan pamięta jak kiedyś oczekiwaliśmy na opóźniony samolot do Astany? Pamięta Pan niesamowite, przykre przygody w mieście odpychającym szarością, pustką... Zapewne pamięta Pan nieprzespane noce z powodu uciążliwych sąsiadów i ostatnią w swoim życiu przeprowadzkę. Wierzę, że teraz jest Pan w lepszym świecie, jasnym i pięknym. Ofiaruję Panu swoją modlitwę, Mszę świętą o wieczny pokój duszy...

Marku!

Przyjęła Cię surowa kazachstańska ziemia, odpoczywaj w pokoju! Na zawsze pozostaniesz w naszej pamięci.

Fot. Beata Baraś



## Почему поляки пишут на дверях «K+M+B»?

ЧЕЛОВЕКУ, ВПЕРВЫЕ ПРИЕХАВШЕМУ В ПОЛЬШУ, В ГЛАЗА МОГУТ БРОСИТЬСЯ НАДПИСИ БЕЛЫМ МЕЛОМ НА НЕКОТОРЫХ ДВЕРЯХ: «K+M+B» ИЛИ «C+M+B». ТРАДИЦИЯ ПИСАТЬ ЭТИ БУКВЫ БЕРЕТ СВОЕ НАЧАЛО В XVIII ВЕКЕ. ВО ВРЕМЕНА ПНР ДЛЯ МНОГИХ ПОЛЯКОВ ОНА БЫЛА СВОЕГО РОДА МАНИФЕСТОМ.

**В** 2010 году польские парламентарии приняли решение сделать 6 января выходным днем. Именно в этот день католическая церковь отмечает Богоявление. В народе этот праздник чаще называют торжеством Трех королей, или Трех царей. По учению церкви, три языческих царя пришли поклониться новорожденному Иисусу, и тогда Бог в человеческом воплощении впервые явился людям.

В начале XXI века в Польше появилась интересная традиция: по случаю Богоявления на улицах сотен городов и деревень проходят красочные костюмированные шествия. По главным улицам идут «цари» с коронами на головах, верблюды, лошади...

В последние годы в процессиях участвовало около миллиона поляков, в том числе первые лица государства. Шествия, как правило, проходят в центре города. Их участники поют рождественские коленды и радостно приветствуют прохожих, фотографируются с ними.

### Загадочные надписи на дверях

6 января во всех костелах служат праздничные мессы, на которых ксендзы освящают мел, ладан и золото. Как рассказывают священники, теперь в этот день редко кто приносит в костел свои драгоценности, чтобы освятить их – золото здесь нынче не в моде. Мел же для прихожан накануне праздника приобретают сами священнослужители. Каждый участник мессы возвращается домой с белым мелком и пишет на внешней стороне двери своей квартиры «K+M+B 2021» или «C+M+B 2021». Цифры указывают на год, а относительно букв существуют разные толкования.

Священники настаивают на том, что надо писать «C+M+B», поскольку это первые буквы слов «Christus mansionem benedicat» (пусть Христос благословит этот дом – в переводе с латыни). Тем не менее, больше прижилась так называемая народная версия – «K+M+B». Многие уверены в том, что трех царей, которые пришли поклониться младенцу Иисусу, звали Каспар (Каспер), Мельхиор и Бальтазар, а «K+M+B» – это их инициалы.

Традиция писать эти буквы мелом на дверях появилась в XVIII веке. Во времена Польской Народной Республики для многих поляков эти буквы были сво-



его рода религиозным манифестом. Как известно, коммунисты придерживались мнения, что Бога нет, и агрессивно насаждали атеизм. Убедить жителей Польши в этом им не удалось. Известные своей строптивостью поляки, несмотря на заявления коммунистических вождей, из года в год 6 января писали на своих дверях «К+М+В».

### Три царя – правда или миф?

Сегодня невозможно дать однозначный ответ на этот вопрос. Святой Матфей в своем Евангелии пишет о «магои», которые пришли к новорожденному Иисусу с Востока. Это греческое слово можно перевести как волшебники, мудрецы, волхвы. Интересно, что нигде в Библии не сказано, что их было трое.

Главный польский специалист по трем царям **Гжегож Гурный**, написавший книгу «Три царя. Десять тайн», предполагает, что «магои» пришли из Персии. Эту теорию косвенно подтверждает один интересный исторический факт. На самых древних иконографических изображениях волхвы, пришедшие поклониться Иисусу, представлены в персидских одеждах. В 614 году персы напали на Святую землю, уничтожили или просто разграбили в Иерусалиме много храмов, но не тронули святыню Рождества Христова, в которой увидели изображение трех «магои» в персидских одеяниях.

### Астрономия подтверждает Рождество?

Есть еще один интересный момент, который Гжегож Гурный описал в своей книге. Как утверждает церковь, вслед за Евангелием от Матфея, путь к Иисусу трем волхвам указала самая яркая звезда. Они смотрели

на небо и шли в ее направлении. Чтобы проверить это, Гжегож Гурный обратился к специалистам из обсерватории самого старого вуза Польши – Ягеллонского университета, которые составили для него карту звездного неба того времени.

Благодаря астрономическому исследованию, выяснилось, что две тысячи лет назад в созвездии Рыб происходила конъюнкция Сатурна и Юпитера. Это явление в 1603 году открыл немецкий астроном и математик Иоганн Кеплер. Его суть в том, что две планеты оказываются рядом в одной линии, визуально «сливаются», благодаря чему у наблюдателя создается впечатление, что на небе появилась новая очень большая звезда.

Как утверждают ученые, конъюнкция Сатурна и Юпитера происходит раз в 800 лет. Свечение этих планет бывает настолько ярким, что это производит на окружающих огромное впечатление. Конъюнкцию, возможно, видели «магои».

Автор: Евгений Климакин,  
Источник: [www.culture.pl](http://www.culture.pl)  
Фото: East News



# КУЛИНАРНАЯ КАРТА ПОЛЬШИ – 10 блюд, которые нужно попробовать

ОТПРАВЛЯЯСЬ В ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЖАЛУЙ, КАЖДЫЙ ИЗ НАС СТРЕМИТСЯ ОТКРЫТЬ ДЛЯ СЕБЯ НЕ ТОЛЬКО НОВЫЕ МЕСТА, НО И НОВЫЕ ВКУСЫ. СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ ТАКИХ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ МЫ СОСТАВИЛИ СПИСОК САМЫХ ЗНАКОВЫХ БЛЮД, КОТОРЫЕ СТОИТ ПОПРОБОВАТЬ В ПОЛЬШЕ. НЕКОТОРЫЕ ПОЛЬСКИЕ РЕГИОНЫ СЛАВЯТСЯ БОГАТЫМИ КУЛИНАРНЫМИ ТРАДИЦИЯМИ – ВЗЯТЬ, К ПРИМЕРУ, ПОДКАРПАТЬЕ ИЛИ ПОДЛЯСЬЕ. ДРУГИЕ В МЕНЬШЕЙ СТЕПЕНИ ВЫДЕЛЯЮТСЯ НА КУЛИНАРНОЙ КАРТЕ ПОЛЬШИ. НО КОГДА РЕЧЬ ЗАХОДИТ О ТРАДИЦИОННОМ БЛЮДЕ ИЛИ ЛАКОМСТВЕ, В КАЖДОМ ВОЕВОДСТВЕ НАЙДЕТСЯ, ЧТО ПРЕДЛОЖИТЬ ДАЖЕ САМОМУ ИСКУШЕННОМУ ТУРИСТУ, БУДЬ ТО СНЕК, ДЕСЕРТ ИЛИ ПОЛНОЦЕННОЕ БЛЮДО.



Цезарий Сажиньский, известный пекарь из города Казимеж-Дольны. Фото: Петр Блавицкий / East News

### Варшава: Пызы (pyzy)



Пызы, ресторан Flaki Gorące, Варшава, фото: Куба Атыс / Agencja Gazeta

Ничто не ассоциируется с варшавским фольклором сильнее, чем Базар Ружицкого – рынок в районе Прага, открытый в конце XIX века фармацевтом, филантропом и предпринимателем Юлианом Юзефом Ружицким. Статус коммерческого центра правого берега Вислы обеспечил рынку особую репутацию – о его суете в столице слагались легенды. Даже во время второй мировой войны люди могли покупать здесь продукты, которые были недоступны где-либо еще. И хотя часть рынка сгорела во время Варшавского восстания, после войны он продолжал процветать: посетители приходили сюда за роскошными мехами и модными платьями, а проголодавшись, могли подкрепиться пызами.

Пызы – это разновидность картофельных клецок, только здесь используется сырой и вареный картофель в соотношении 2:1. Как правило, они подаются с жареным луком и свиными шкварками, реже с мясной начинкой. Звучит довольно просто, однако все дело в антураже – лучше всего есть пызы из стеклянной баночки, обернутой газетой, чтобы сохранить тепло, и стоя посреди хаоса Базара Ружицкого.

Сегодня классический или современный вариант (только представьте: пызы с песто из капусты или шпинатным соусом с голубым сыром) можно попробовать в баре при входе на рынок.

### Краков: Обважанки (obwarzanki)



Краковские обважанки, фото: Михал Лепецкий / Agencja Gazeta

«В Кракове нет претцелей!» – такой ответ вы можете услышать, если случайно попросите немецкий крендель вместо обважанка. Хотя и не очевидная, но все же разница есть, а краковяне относятся к ней довольно трепетно. И не удивительно – обважанек (кольцо из пшеничной муки и дрожжевого теста, напоминающее бублик или крендель) является одним из символов города и выпекается в Кракове аж с XIV века. Характерная черта обважанка – его текстура, которая достигается за счет скручивания теста по спирали.

Слово «обважанек» (obwarzanek) происходит от глагола obwarzać, что означает «варить». Варится тесто краковского обважанка перед его выпеканием. Сладковатый на вкус обважанек часто посыпают солью или семенами (мака, кунжута, льна и т.д.). По правде говоря, в Кракове есть и рогаики, но они принадлежат к еврейской традиции и в основном встречаются в еврейском квартале Казимеж.

### Познань: Рогалики св. Мартина (rogale świętomarcińskie)



Рогалики св. Мартина, фото: Марек Лапус / Forum

Еще одно сокровище польской выпечки вы найдете в прекрасном городе Познань. Более того, ни в одном другом городе Польши попробовать его вам не удастся, поскольку его аутентичность охраняется Европейским Союзом. Речь, конечно же, о вкуснейших рогаликах святого Мартина. Эта сладкая выпечка отдаленно может напоминать круассан за счет своей формы и слоеного теста, но будьте уверены – по вкусу ему нет равных. Секрет – в начинке из семян белого мака, ванили, сахара, орехов и изюма.

Согласно легенде, форма рогалика напоминает подкову, потерянную лошадью Мартина Турского. Этот французский святой является покровителем главной улицы Познани, и именно в его честь каждый год 11 ноября познаньцы бьют рекорды по количеству съеденных рогаликов.

### Торунь: Пряники (pierniki)



*Pierniki toruńskie prepared in the Living Museum of Gingerbread in Toruń's Old Town, photo: TRAVELPHOTO / FORUM*

Этот очаровательный город на севере Польши славится не только как родина Николая Коперника, но и...

piernika, то есть торуньского пряника. В Торуня пряник – это известный на всю страну символ города, а пекарня Toruńskie Pierniki входит в число 20 самых узнаваемых брендов в Польше.

Чудесно пикантные и подслащенные медом пряники производились в Торуня еще в средние века – первые упоминания датируются XIV веком. В XVIII и XIX веках местные мастера уступили место массовым производителям. Самая большая фабрика была открыта в 1751 году Густавом Везе и успешно работала до национализации и превращения в кондитерскую фабрику Kopernik в 1945 году. На сегодняшний день она остается крупнейшим и наиболее влиятельным производителем этого уникального лакомства.

Пряники бывают самых разных форм и вкусов: глазированные или покрытые шоколадом, наполненные сливовым, розовым или абрикосовым джемом, простые, круглые или в форме сердца – и все невероятно вкусные!

### Гожув-Велькопольски: Булочка с грибами (bułka z pieczarkami)



Шампиньоны, фото: Агнешка Кукела / Reporter

Кухня Любусского региона довольно разнообразна из-за того, что многие люди прибыли в эти западные земли уже после второй мировой войны. Вот почему, например, во Вроцлаве, куда переселились сотни жителей Львова, кухня соединяет восточные и западные традиции. По этой же причине сложно выделить типичный набор региональных блюд, зато на их место приходят новые кулинарные практики.

Может, это и не самая изысканная кухня, но bułka z pieczarkami, или булочка с грибами, по праву является главным лакомством Гожува. Этот некогда немецкий город гордится своими укреплениями XV века, красивыми парками, а также стрит-фудом на улице Сикорского с самой вкусной едой в городе. Все знают это место, а также... не меняющийся десятилетиями вкус той самой дрожжевой булочки с пряными грибами и обжаренным луком.

## Вадовице: Кремувка (kremówka papieska)



Кремувка, фото: Гжегож Козакевич / Forum

«Там была кондитерская, и после нашего выпускного экзамена в средней школе мы пошли туда поесть кремувки», – сказал папа Иоанн Павел II во время паломничества к своему месту рождения, в город Вадовице, в 1999 году. После этих слов Вадовице тут же стала польской столицей кремувки, которая также известна как наполеонка. Многие полагают, что это название происходит от Наполеона Бонапарта, но вероятнее всего, пирожное получило свое «прозвище» в честь города Неаполь, где пользовалось огромным успехом.

Кремувка – это своего рода польский ответ на мильфей, только с двумя слоями слоеного теста, а невероятно вкусная начинка представляет собой что-то среднее между пушистым ванильным кремом, взбитыми сливками или даже сливочным беже. Сверху пирожное посыпают сахарной пудрой. Автором кремувки, которые описал Папа, вероятнее всего, был кондитер из Вены по имени Кароль Хагенхубер. К сожалению, мастер не оставил после себя точного рецепта, поэтому современным пекарям пришлось импровизировать. Теперь по всему городу вы можете встретить название «kremówki papieskie», то есть «kremówki Папы Римского».

## Вроцлав: Силезский рай/ силезское небо (śląskie niebo)



Силезский рай, фото: Monkpress / East News

Название традиционного блюда Нижней Силезии «śląskie niebo» чаще всего переводится на русский как «силезское небо», но у польского слова niebo есть и второе значение – «рай». В пользу второго варианта говорит нам и немецкая версия названия – Schlesiendes Himmelreich, ведь Himmelreich дословно переводится как «Царство небесное». Поверьте, вкус этого блюда действительно райский: толстые ломтики копченой или вареной свинины (обычно ветчины или отбивной) подаются с соусом из сушеных фруктов – яблок, чернослива, груш и абрикосов – приправленным корицей и цедрой лимона.

Это сладко-соленое блюдо обычно идет в паре с приготовленными на пару варениками или кнедличками, что является свидетельством того, как немецкая, чешская и польская кухни слились в регионе Нижней и Опольской Силезии.



**Билгорай:  
Билгорайский пирог (piróg)**



*Билгорайский пирог, фото: Wikimedia Commons*

Нет, мы не ошиблись – речь идет именно о пироге, а не перогах (pierogi), с которыми обычно ассоциируется польская кухня. Однако традиционное блюдо небольшого городка Билгорай в Люблинском воеводстве не имеет ничего общего с пирогами, к которым привыкли мы. Он состоит из картофеля, творога, гречневой крупы и сливочного масла или сала – все это смешивается и запекается в дрожжевом тесте либо без него (вторая версия называется łusy, то есть «лысый»).

Раньше пирог подавали во время свадеб и праздничных застолий по всей Польше, но сегодня его гораздо проще будет приготовить дома, чем найти в ресторане за пределами Билгорая.

**Гданьск: Марципановые пралине (pralinki marcepanowe)**



*Gdańskie Pralinki Marcepanowe*

Пожалуй, самой богатой традицией изготовления марципана в Европе могут похвастаться Любек и Таллин, но было время, когда Гданьск считался одной из столиц этого роскошного миндального кондитерского изделия. Его производство началось в начале XIX века, когда такие производители, как Lindemann и Haueisen, работали в приморском городе.

В XX веке регион переживал тяжелые времена, и традиция изготовления марципана почти исчезла. К счастью, сейчас ее возрождает Гданьская туристическая организация, которая решила сотрудничать с производителями шоколада для производства марципановых пралине под маркой Gdańskie Pralinki Marcepanowe. Эти конфеты изготавливаются традиционным способом с использованием высококачественного миндаля.

**Сейны: Сочевяки (soczewiaki)**



*Литовские сочевяки (какоры), фото: Agencja Wschód / Forum*

Сейненская область – это регион на северо-востоке Польши, в котором проживает большое литовское меньшинство. Кухня здесь особенная и очень вкусная. В то время как некоторые польско-литовские деликатесы, такие как холодный свекольный суп хлудник или цеппелины с мясом, пользуются популярностью в остальной части Польши, сочевяки (вареники с чечевицей, иногда называемые также какоры) встречаются редко за пределами региона. Это дешевое и сытное, типичное крестьянское блюдо обязательно стоит попробовать, если вы когда-нибудь посетите Сейны – один из самых красивых городов польской пограничной зоны.

*Natalia Mętrak, переводчица литературы с английского и итальянского языков, автор текстов о кухне. Доктор культурологии. Пишет об истории кухни на сайме Przeszłość od kuchni. Источник: <https://culture.pl/ru/article/kulinarnaya-karta-polshi-10-blyud-kotorye-nuzhno-poprobovat>*





# Kolejna rodzina z Kazachstanu osiedliła się w Świdnicy

RODZINA PAŃSTWA JAWORSKICH PO WIELU LATACH ROZŁĄKI JEST PONOWIE RAZEM. 6 PAŹDZIERNIKA DO ŚWIDNICY W RAMACH REPATRIACJI PRZYJECHAŁY DWIE KOLEJNE RODZINY Z KAZACHSTANU, CZTERO- I TRZYOSOBOWA. UCHWAŁY W SPRAWIE POŁĄCZENIA RODZIN JAWORSKICH ŚWIDNICCY RADNI PODJĘLI 24 KWIETNIA 2020 R.

**W** naszym mieście oraz okolicach Żarowa mieszkają już najbliżsi – rodzice i dwie siostry z rodzinami najstarszego z zaproszonych repatriantów. Starsza z siostrz z mężem i córką osiedliła się w Świdnicy w 2000 roku, rodzice natomiast przybyli z drugą córką w 2010 roku. Dzięki przyznanej dotacji z budżetu państwa, w ramach pomocy dla naszych rodaków, wyremontowane zostały oraz w pełni wyposażone dwa lokale mieszkalne.

– *Dobra współpraca pracowników Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej, Miejskiego Zarządu Nieruchomości oraz tutejszego urzędu umożliwiła przybyłym osobom, bez żadnych przeszkód, zamieszkać bezpośrednio po przyjeździe w przyznanych im na prawach najmu mieszkaniach* – mówi Wiesław Pietrzyk, dyrektor Wydziału Spraw Obywatelskich Urzędu Miejskiego w Świdnicy.

Do czasu usamodzielnienia nowi świdniczanie będą pod opieką pracowników powyższych jedno-



stek. Pomogą oni m.in. w znalezieniu pracy dla rodziców oraz szkoły dla dzieci.

Przypomnijmy, że od 1997 roku Świdnica stała się nowym domem dla ponad 40 repatriantów. Od 2001 roku na mocy ustawy o repatriacji w Polsce mogą się osiedlać osoby o polskich korzeniach, mieszkające w azjatyckiej części dawnego ZSRR. Warunkiem jest uzyskanie akceptacji konkretnej gminy w Polsce i zapewnieniem przez nią warunków do osiedlenia się.

Autor Agnieszka Komanińska  
Źródło: <https://mojaswidnica.pl>

## Очередная семья из Казахстана поселилась в Швиднице

СЕМЕЙСТВО ЯВОРСКИХ СНОВА ВМЕСТЕ ПОСЛЕ ДОЛГИХ ЛЕТ РАЗЛУКИ. 6 ОКТЯБРЯ В ГОРОД ШВИДНИЦА ПО ПРОГРАММЕ РЕПАТРИАЦИИ ПРИЕХАЛИ ОЧЕРЕДНЫЕ ДВЕ СЕМЬИ ЯВОРСКИХ ИЗ КАЗАХСТАНА: ИЗ ЧЕТЫРЕХ И ТРЕХ ЧЕЛОВЕК. РЕШЕНИЕ О ПРИГЛАШЕНИИ ДЛЯ ВОССОЕДИНЕНИЯ СЕМЕЙ ДЕПУТАТЫ ГОРОДСКОЙ РАДЫ ПРИНЯЛИ 24 АПРЕЛЯ 2020 ГОДА.

**В** нашем городе и в окрестностях близлежащего Жарова уже живут близкие родственники новых репатриантов: родители и две сестры со своими семьями. Старшая сестра с мужем и дочерью приехала в Швидницу в 2000 году, родители с другой дочерью прибыли в 2010-м. Благодаря бюджетной дотации, в рамках помощи репатриантам были полностью отремонтированы и обставлены бытовой техникой две квартиры.

– *Плодотворное сотрудничество работников городского отдела социальной помощи, городского*

*жилищного управления и городских властей позволило вернувшимся на родину репатриантам без всяких задержек и затруднений сразу вселиться в выделенное им из городского фонда жилье,* – говорит Веслав Петшык, директор отдела в администрации города Швидница.

Первое время новые жители города будут находиться под опекой сотрудников вышеперечисленных отделов городской администрации. Они помогут, в числе прочего, в поиске работы для взрослых и в устройстве в школу детей.

С 1997 года Швидница стала новым домом уже для 40 репатриантов. Благодаря принятому в 2001 году новому закону о репатриации, в Польшу могут возвращаться с азиатской части бывшего СССР потомки поляков, депортированных туда в 1936-39 годах.

Агнешка Команецка  
Перевод: Олег Червинский



**Pożegnanie  
Pana Marka Olczaka –  
nauczyciela kierowanego  
do pracy dydaktycznej  
przez ORPEG w Kazachstanie**



*Z głębokim żalem i smutkiem informujemy o śmierci Pana Marka Olczaka – naszego nauczyciela.*

*Odszedł Człowiek o wielkim sercu, otwartym umyśle, oddany misji nauczyciela kierowanego do pracy wśród Polonii i Polaków za granicą. Jego sumienna i pełna poświęcenia praca przyczyniła się do odbudowy i rozwoju języka polskiego, polskiej kultury oraz tożsamości narodowej wśród Rodaków w bieżącym roku w Republice Kazachstanu, a wcześniej w Federacji Rosyjskiej, Białorusi i Ukrainie.*

*Prowadził nauczanie języka polskiego w formie fakultetu w szkołach państwowych, szkółkach sobotnio-niedzielnich działających przy stowarzyszeniach i przy parafiach. Oprócz nauczania języka polskiego, prowadził zajęcia z historii, geografii, kultury polskiej, pomagał redagować i pisać artykuły publikowane w polskojęzycznej prasie i portalach internetowych, organizował uroczystości patriotyczne, okolicznościowe, religijne, przygotowywał młodzież do podjęcia studiów w Polsce, prowadził kursy języka polskiego z dorosłymi starającymi się o Kartę Polaka, pomagał w kompletowaniu dokumentacji potwierdzającej polskie pochodzenie, co jest niezbędnym warunkiem o ubieganie się o wizę repatriacyjną.*

*Był Człowiekiem ogromnej dobroci. Nigdy nie odmówił pomocy, nigdy nie zabrakło mu czasu dla drugiej osoby. Był wielkim patriotą. Wyrażamy Mu hołd i przypominamy sobie Jego wielkoduszność.*

*Wspaniały Człowiek, Pedagog z powołaniem, wielki Przyjaciel uczniów i ich rodzin. Żył dla innych, zawsze można było na Niego liczyć. Na Jego wsparcie i bezinteresowność. Był Człowiekiem bardzo odważnym, dlatego wielu nauczycieli brało z Niego przykład. Nigdy się nie poddawał. Nie mówił, że czemuś nie podoła. Mimo tego, że na Wschodzie nie brakuje codziennych trudności.*

*Jego nagła śmierć zaskoczyła nas wszystkich. Pamięć o Nim pozostanie żywa i na zawsze w naszych sercach i modlitwie. Bliskim i przyjaciółom Zmarłego składamy wyrazy głębokiego współczucia.*

*Cześć Jego pamięci!*

*Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą  
Związek Polaków w Kazachstanie*



